

Distr.  
GENERAL  
  
S/1994/717  
16 June 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ВОПРОСУ О ЮЖНОЙ АФРИКЕ

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. 14 апреля 1994 года я представил Совету Безопасности доклад о положении в Южной Африке и о работе Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) в этой стране (S/1994/435). Настоящий доклад, представляемый также во исполнение резолюций 772 (1992) и 894 (1994) Совета Безопасности соответственно от 17 августа 1992 года и от 14 января 1994 года, будет, к счастью, моим последним докладом по вопросу о Южной Африке, посвященным работе ЮНОМСА и переходному процессу в этой стране.

### II. ПЕРЕХОДНЫЙ ПРОЦЕСС В ЮЖНОЙ АФРИКЕ

2. По понятным причинам на этот раз основное внимание в моем докладе будет уделено мандату ЮНОМСА в том, что касается проведения выборов, и тем волнующим событиям, которые произошли в Южной Африке в апреле 1994 года и кульминацией которых стали выборы, состоявшиеся 26-29 апреля 1994 года, провозглашение официальных итогов выборов 5 мая 1994 года и знаменательная церемония введения в должность нового президента Южно-Африканской Республики г-на Нельсона Ролихлахлы Манделы 10 мая 1994 года.

3. В моем предыдущем докладе я говорил о смешанных чувствах надежды и страха, которые испытывали южноафриканцы, представляющие самые разные слои населения страны, и иностранные наблюдатели, с приближением дня выборов: надежды были порождены решимостью основных политических сил довести процесс до его логического конца - проведения по существу свободных и справедливых выборов, а чувство страха было вызвано неуклонным ростом насилия и тем, что некоторые влиятельные политические силы по-прежнему отказывались включиться в процесс установления мира и примирения и принять участие в выборах.

4. Чувство страха достигло своей высшей точки в понедельник, 28 марта, когда марш общественности, организованный в Йоханнесбурге последователями Партии свободы Инката (ПСИ) в поддержку требований короля Зулу Гудуила Звелетини о включении во временную конституцию конституционного положения, касающегося роли короля, завершился кровопролитной стычкой, в ходе которой более 50 человек было убито, а 250 получили ранения.

5. Совет Безопасности, обеспокоенный прискорбными событиями в Йоханнесбурге, провел неофициальные консультации по этому вопросу. Впоследствии посол Франции Его Превосходительство г-н Жан-Бернар Мериме, который в этот месяц был Председателем Совета, 29 марта 1994 года сделал от имени членов Совета следующее заявление:

"Мы выражаем глубочайшее сожаление по поводу происшедшей вчера в Йоханнесбурге вспышки насилия, явно направленной на то, чтобы сорвать переходный процесс в Южной Африке.

Нельзя допустить, чтобы запугивание, насилие и провокации лишили народ Южной Африки возможности вступить в сообщество демократических государств.

Мы призываем весь народ Южной Африки воздерживаться от применения насилия и выражаем надежду на то, что все стороны мирно примут участие в выборах.

Совет вновь подтверждает то значение, которое он придает проведению первых всеобщих, свободных и демократических выборов в Южной Африке, намеченных на 27 апреля 1994 года согласно ранее принятому решению.

Совет считает этот вопрос чрезвычайно важным и твердо намерен пристально следить за ходом выборов".

6. В Йоханнесбурге мой Специальный представитель и его коллеги: руководители миссий Организации африканского единства (ОАЕ), Содружества и Европейского союза (ЕС) – созвали пресс-конференцию и сделали 29 марта следующее совместное заявление:

"Международные миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций, Организации африканского единства, Содружества и Европейского союза выражают глубочайшее сожаление по поводу бессмысленного насилия и гибели людей, происшедших вчера в Йоханнесбурге. Боль от этой трагедии ощущается тем сильнее, что этих жертв можно было избежать. Отсутствие продуманного плана вчерашнего марша, в котором были бы определены маршруты и предусмотрены эффективные меры по борьбе с беспорядками, стало одной из причин вспыхнувшего насилия. Обернувшаяся трагедией вспышка насилия в Йоханнесбурге и другие события по всей стране, происшедшие за последние недели и даже сегодня, заставляют нас сказать свое слово.

Во-первых, мы должны призвать политических лидеров проявить благоразумие и ответственность. Это означает, что они должны довести идеи мира и демократии до сознания каждого члена тех общин, которым они, по их заявлениям, служат и которые они представляют, и утверждать эти идеи практическими делами. Неспособность политических лидеров и сил безопасности объединить усилия для предупреждения бессмысленной бойни непростительна. Ответственность за случившееся несут политические партии, правительство и силы безопасности как на общинном уровне, так и на уровне страны в целом.

Во-вторых, мы должны выразить нашу растущую обеспокоенность последствиями воинственного тона, угроз и провокационных заявлений, которые рассчитаны на то, чтобы возбудить эмоции населения. Подобный тон на нынешнем решающем этапе ставит под угрозу самое будущее этой страны.

В-третьих, мы неоднократно выступали против ношения оружия участниками массовых демонстраций. Последствия этой практики вновь со всей очевидностью продемонстрировали события вчерашнего дня. Время разговоров на эту тему прошло. Таким образом, мы решительно призываем политических лидеров не разрешать никаких маршей без надлежащего планирования и не допускать ношения оружия их участниками.

Насилие явно осложняет работу Независимой комиссии по выборам. НКВ и без того приходится напрягать усилия для выполнения возложенного на нее объема работы, а нагрузка ежегодно растет. Несмотря на постоянные политические шатания и препятствия в практической работе, она прилагает усилия к тому, чтобы своевременно создать инфраструктуру, необходимую для обеспечения участия в выборах всех южноафриканцев, желающих осуществить это право. НКВ также стремится создать такой климат, который гарантировал бы признание выборов свободными и справедливыми.

Учитывая сложившуюся обстановку, мы призываем президента де Клерка, г-на Манделу и вождя Бутелези на их встрече завтра, 30 марта, найти выход из нынешнего кризиса и создать условия для мирного перехода.

Международные наблюдатели работают на всей территории Южной Африки, предоставляя нам подробные сведения о том, что происходит в районах, не всегда посещаемых представителями средств массовой информации или освещаемых ими. Мы в самом прямом смысле работаем рядом с южноафриканцами. Наблюдатели были вчера и на улицах Йоханнесбурга и непосредственно с места событий передавали информацию принимавшей все более серьезный характер ситуации. Мы готовы обсудить наши наблюдения со всеми сторонами, которые, руководствуясь интересами мира, хотят понять, как развивались вчерашние события.

Международные миссии наблюдателей присутствуют в этой стране как сочувствующие свидетели. Однако мы – не просто пассивные свидетели. Мы работаем в тесном контакте с южноафриканцами с низового уровня и выше в надежде поддержать предпринимаемые ими усилия по утверждению принципов демократии в их стране. Мы продолжаем работать в тесном взаимодействии и с национальными структурами по примирению и другими структурами, осуществляющими инициативы в интересах мира и диалога. В соответствии с нашим мандатом мы оказываем всемерную поддержку и содействие в пределах наших возможностей тем южноафриканцам, которые привержены делу мира и демократии.

Эту работу мы ведем в сотрудничестве с Независимой комиссией по выборам, лидерами и членами всех политических партий и групп, с правительством и Переходным исполнительным советом. Наша общая цель заключается в том, чтобы оказать моральную поддержку южноафриканцам, приверженным делу мирных преобразований с помощью демократических средств, и поднять их дух. Свобода политической деятельности и готовность уважать право других придерживаться иных мнений являются необходимыми условиями установления мира.

С каждой новой жертвой политического насилия задача национального примирения становится все более сложной. Примирение не начинается с выборов и не зависит исключительно от инициатив на национальном уровне. Мы призываем также местных и провинциальных лидеров, независимо от того, являются они традиционными лидерами или политическими представителями, подумать о жителях представителей их народов и их детей, прежде чем предпринимать любые действия, которые могли привести к новым вспышкам насилия".

7. События в Йоханнесбурге способствовали усилению напряженности – и без того весьма значительной – в Квазулу и в районе Восточный Ранд провинции Претория–Витватерсранд–Феринихинг (ПВФ). Тем не менее политические лидеры остались непреклонными и в их стремлении любой ценой добиваться продолжения диалога и переговоров о конституции и вести поиск решений, которые позволили бы провести законные, достоверные и всеобщие выборы. Таким образом, государственный президент де Клерк вновь и вновь проводил встречи с королем Гудуилом Звелетини или вождем Мангосуту Бутелези или обоими. Г-н Мандела постоянно выдвигал новые предложения и новые идеи. Африканский национальный конгресс (АНК) и правительство также постоянно привлекали ПСИ, лидеров правого крыла и лидеров хоумлендов к различным переговорам для обсуждения разногласий, решения проблем и поиска новых компромиссов.

8. Однако переговоры о конституции были вновь осложнены действиями короля Звелетини, который 18 марта призывал к восстановлению Зулуское королевство. Намеченная на тот день встреча г-на Манделы и короля для обсуждения требований короля была отменена в связи с опасениями за безопасность г-на Манделы. Столкнувшись с постоянным демонстративным сопротивлением со стороны властей Квазулу, Переходный исполнительный совет (ПИС) 23 марта уполномочил свой руководящий комитет принять все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить проведение свободных и справедливых выборов в Квазулу. Однако Законодательная ассамблея Квазулу категорически воспротивилась предпринятой 24 марта Председателем НКВ судьей Йоханном Криглером попытке заручиться поддержкой администрации хоумленда усилий Комиссии по подготовке и проведению выборов. Эти события наряду со вспышкой насилия в Квазулу/Натале после инцидента в Йоханнесбурге явились, вероятно, теми решающими факторами, которые предопределили решение государственного президента Ф.В. де Клерка от 31 марта об объявлении при поддержке ПИС чрезвычайного положения в этой провинции.

9. Другим заслуживающим внимания явлением в политической жизни страны явилось то, что по мере приближения выборов ситуация в отношении так называемых независимых хоумлендов коренным образом изменилась. Администрация Бопутатсваны, возглавляемая Лукасом Мангопе, неоднократно отвергала идею участия в выборах. Непримируемая позиция администрации Мангопе стала причиной народного восстания, в ходе которого погибло много людей и был причинен значительный материальный ущерб и которое завершилось свержением режима. ПИС и правительство предприняли оперативные меры и взяли управление территорией в свои руки, с тем чтобы не допустить дальнейшего кровопролития, восстановить порядок и провести подготовку к выборам. Кризис в Бопутатсване вызвал резонанс в других хоумлендах, выдвигавших аналогичные требования и сталкивающихся с аналогичными проблемами. Лидер Сискея бригадный генерал Упа Гкосо 22 марта, подчинившись давлению, ушел в отставку, а его место заняли администраторы, назначенные правительством и ПИС.

10. Следующая встреча между президентом де Клерком, г-ном Манделой, вождем Бутелези и королем Звелетини прошла 8 апреля; это была попытка достичь всеобъемлющего политического

урегулирования и заручиться гарантией участия ПСИ в выборах. Однако никаких кардинальных решений принято не было и насилие в Квазулу/Натале продолжалось в угрожающих масштабах.

11. Было решено вернуться к достигнутой в марте между г-ном Манделой и вождем Бутелези договоренности об обращении за внешней помощью в виде международного посредничества для поиска выхода из политического тупика; в связи с этим была оперативно создана группа посредников, включавшая д-ра Генри Киссинджера и Лорда Кэррингтона. Они прибыли в страну 12 апреля и на следующий день должны были приступить к работе, однако выяснилось, что между сторонами не было договоренности о круге ведения переговоров. Дата проведения выборов стала центральным вопросом, причем ПСИ требовала, чтобы посредники рассмотрели вопрос о том, следует ли проводить выборы в назначенный день или отложить их, в то время как правительство и АНК решительно настаивали на том, что назначенная дата изменению не подлежит и что поэтому этот вопрос должен оставаться вне сферы компетенции посредников.

12. Не добившись никакого прогресса, посредники отбыли, однако южноафриканские лидеры и на этот раз решили не сдаваться. Был проведен очередной интенсивный раунд консультаций, в котором участвовал профессор Вашингтон Окуму из Кении. Терпение и настойчивость наконец принесли свои плоды, и уже на совещании 19 апреля правительство, АНК и ПСУ под руководством президента де Клерка, г-на Мандела и вождя Бутелези заключили соглашение, предусматривающее следующее:

- а) участие ПСИ в выборах на общенациональном и провинциальном уровнях в установленные дни, а именно: 26, 27 и 28 апреля;
- б) введение в конституцию провинции Квазулу/Натал положений, гарантирующих зулусскую монархию;
- с) участие международных посредников в урегулировании нерешенных вопросов, касающихся зулусской монархии и региональных органов власти, после проведения выборов.

13. В заявлении, опубликованном 19 апреля, я приветствовал это историческое соглашение, заключенное между государственным президентом Ф.В. де Клерком, президентом АНК Нельсоном Манделой и вождем Мангосуту Бутелези. Этим трем лидерам я также направил письма, в которых поздравил их и выразил надежду на то, что благодаря этому историческому решению намеченные на конец этого месяца выборы, в которых смогут принять участие все южноафриканцы, пройдут в спокойной и мирной обстановке.

14. 23 апреля после продолжительных переговоров правительство, АНК и генерал Констанд Вильюн, действовавший от имени Фронта свободы, подписали соглашение, предусматривающее учреждение Совета фолькстата и проведение дальнейших переговоров после завершения выборов для обсуждения целесообразности создания фолькстата. Этот шаг был направлен на то, чтобы обеспечить участие правого крыла в выборах и достижение их целей с помощью мирных переговоров.

15. Многосторонний переговорный совет 24 апреля одобрил это соглашение. Он также принял резолюцию, призывающую все стороны признать итоги выборов.

25 апреля был вновь созван парламент, который принял поправки к временной конституции и Закону о выборах 1993 года, тем самым придав соглашению законную силу.

6. Благодаря решению ПСИ участвовать в выборах произошло резкое и значительное уменьшение масштабов насилия, и на какое-то время напряженность в стране ослабла, установилась относительно спокойная обстановка.

17. В общей сложности в выборах на национальном уровне участвовало 19 партий. Народная организация Азании, Движение "черного самосознания", Консервативная партия и Африканерский народный фронт не участвовали в выборах.

### III. РАЗВЕРТЫВАНИЕ МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ И ЕЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО НАЧАЛА ВЫБОРОВ

18. Оперативный план, содержащийся в моем докладе Совету от 10 января 1994 года (A/48/845-S/1994/16 и Add.1), предусматривал размещение почти 2000 наблюдателей Организации Объединенных Наций в период проведения выборов. После того как Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/230 В от 14 февраля 1994 года одобрила финансирование расширенной ЮНОМСА, было оперативно проведено поэтапное размещение наблюдателей. К концу марта 1994 года 500 наблюдателей было размещено в общей сложности в приблизительно в 60 пунктах работы НКВ. Кроме того, следует отметить, что между Организацией Объединенных Наций и Финляндией, Нидерландами, Швецией и Швейцарией были заключены двусторонние договоренности о предоставлении правительствами этих стран наблюдателей за процессом выборов для ЮНОМСА.

19. Заключительный этап размещения проходил 17-20 апреля 1994 года, когда ЮНОМСА пополнилась дополнительным контингентом международных наблюдателей за процессом выборов численностью в общей сложности 1485 человек. Группа совместных операций в консультации с другими межправительственными миссиями наблюдателей разработала план размещения наблюдателей за процессом выборов с учетом дополнительно прибывших 542 международных наблюдателей за процессом выборов (102 наблюдателя от ОАЕ; 118 от Содружества; 332 от ЕС). В период проведения выборов работало в общей сложности 2527 наблюдателей (включая 1985 наблюдателей самой Миссии) от межправительственных миссий наблюдателей, которые согласовывали свою деятельность с ЮНОМСА.

20. В соответствии с расширенным мандатом ЮНОМСА, изложенным в резолюции 894 (1994) Совета Безопасности, она продолжала свои мероприятия, связанные с содействием примирению и уменьшением масштабов насилия. Под руководством Отдела содействия примирению Миссии наблюдатели продолжали оказывать помощь и содействие структурам, учрежденным в соответствии с Соглашением о национальном примирении. По мере продвижения процесса выборов Отдел расширил свои контакты, наладив связи с директором по наблюдению НКВ.

21. В ходе подготовки к выборам сфера деятельности наблюдателей расширилась - они стали наблюдать за ходом разъяснительной работы с избирателями и выдачей временных карточек избирателя и представлять информацию по этим вопросам и об усилиях НКВ по поиску мест для избирательных участков и пунктов подсчета голосов и оборудования их. Мероприятия ЮНОМСА по содействию примирению способствовали осуществлению Миссией той части своего мандата, которая касалась выборов, благодаря предоставлению возможности контактов с населением и взаимодействия с сетями НПО, налаженными в ходе первых 16 месяцев работы Миссии в стране. Информация, предоставленная наблюдателями ЮНОМСА наблюдателям НКВ как до выборов, так

и в ходе их, позволила последним постоянно держать в поле зрения многочисленные проблемы и решать их.

22. Сотрудники ЮНОМСА продолжали взаимодействовать с политическими партиями, посещать митинги и другие общественные мероприятия, расследовать случаи запугивания и связанные с этим жалобы и работать в тесном контакте с НКВ и национальными, региональными и местными структурами по установлению мира. Продолжались еженедельные совещания на уровне глав или заместителей глав миссий между межправительственными миссиями наблюдателей и Национальным секретариатом примирения, однако все больший акцент закономерно делался на взаимодействии со структурами НКВ. Это проходило как в официальной форме в виде еженедельных совещаний между Координационным комитетом и Председателем НКВ и с должностными лицами НКВ на уровне директора и комиссарами на совещаниях Технической целевой группы, так и в неофициальной форме в виде постоянных контактов моего Специального представителя, его заместителя и старших должностных лиц Отдела выборов.

23. Частые вспышки насилия и его масштабы, особенно в тауншипах Квазулу/Натал и ПВФ, отражали сохраняющуюся неопределенность на заключительных этапах переговоров между политическими партиями. Южно-Африканской комиссией по правам человека в апреле было зарегистрировано 450 случаев убийств, связанных с политической деятельностью, из которых по крайней мере 311 случаев пришлось только на Квазулу/Натал – самый высокий месячный показатель за более чем четыре года. Хотя основной причиной этих убийств, согласно распространенному мнению, является соперничество между АНК и ПСИ, это не объясняет все случаи применения насилия. Многие подозревали, что за значительной частью случаев применения насилия в тауншипах стоит неизвестная "третья сила", связанная с экстремистами, стремящимися сорвать процесс выборов.

24. В докладе Комиссии по расследованию случаев массового насилия и запугивания (Комиссия Голдстоуна) от 18 марта и докладе ПИС, выпущенном 29 марта, упоминались старшие офицеры полиции Южной Африки и члены ПСИ, подозревавшиеся в контрабанде оружием и причастности к политическому насилию. В обоих докладах косвенно подтверждались подозрения относительно существования "третьей силы" и ее причастности к подстрекательству к политическому насилию.

25. Ряд инициатив правительства, АНК и посредников, направленных на вовлечение ПСИ в этот процесс, как отмечалось выше, привели к кардинальным сдвигам за неделю до начала выборов, когда 19 апреля ПСИ объявила о своем намерении участвовать в выборах. Сразу же после этого объявления произошло резкое уменьшение масштабов насилия. Месяцами сохранявшаяся на всей территории страны напряженность, особенно в противоборствующих тауншипах Квазулу/Натал и ПВФ, заметно ослабла, произошло резкое уменьшение масштабов насилия.

26. Однако через несколько дней опасения по поводу возможного возобновления насилия усилились, когда 24 апреля в Йоханнесбурге около штаб-квартиры АНК взорвался автомобиль, начиненный взрывчаткой, после чего по всей стране прокатилась волна террористических актов с применением взрывчатки. В результате этих актов приблизительно 21 человек погиб и еще 200 получили ранения.

27. Обстановка была очень напряженной, и улучшению положения не способствовали анонимные телефонные звонки на различные радиостанции с угрозами в отношении того, что следует ожидать дальнейших взрывов и что то, что произойдет дальше, сделает взрывы последних нескольких дней похожими на увеселительную прогулку. 26 апреля, в день специального голосования, взорвалось взрывное устройство в аэропорту Йоханнесбурга, в результате чего были ранены несколько

человек. По счастливой случайности никто не был убит, хотя и был причинен значительный материальный ущерб.

28. Общую озабоченность вызывали вопросы, касавшиеся безопасности и запугивания. Все задумывались над несколькими вопросами: запугают ли людей, останутся ли они дома и откажутся ли голосовать? Какова будет реакция, если из-за проблем, которые НКВ не могла бы решить к дню выборов, некоторые избирательные участки не откроются вовремя или, по той или иной причине, выборы не смогут проходить должным образом?

29. Вполне сознавая эти трудности, главы миссий международных наблюдателей созвали пресс-конференцию, чтобы призвать людей сохранять спокойствие и не поддаваться на провокации. Сделанное ими 25 апреля заявление гласило:

"Менее чем через 24 часа южноафриканцы всех рас, наконец-то, смогут осуществить свое основополагающее право на голосование, право, реализации которого они так долго ждали.

Более 18 месяцев мы пристально следим за развитием переходного процесса. Мы приветствуем недавние соглашения, которые сделали этот процесс более всеохватным, позволив участвовать в выборах людям всех политических убеждений. Мы надеемся, что они смогут сделать это в мирной обстановке и без каких бы то ни было помех.

Мы самым решительным образом осуждаем случаи насилия в Улунди в субботу, Йоханнесбурге в воскресенье и продолжающиеся инциденты, рассчитанные на то, чтобы посеять страх среди избирателей.

Мы желаем подчеркнуть исключительно важное значение мирного поведения в ходе голосования как на избирательных участках, так и в близлежащих населенных пунктах. Сами политические лидеры и избиратели должны строго соблюдать Кодекс поведения во время выборов. Им следует воздерживаться от любой деятельности, которая может сорвать проведение голосования. Местные жители и силы безопасности должны протянуть друг другу руку сотрудничества в интересах поддержания мира и порядка.

Мы единодушны в том, что в течение очень короткого периода времени НКВ достигла исключительных по своему значению результатов в работе, которую она проделала по подготовке к этим выборам. Мы поделились с НКВ нашими наблюдениями относительно избирательного процесса, с тем чтобы повысить способность Комиссии выявлять и разрешать трудности. НКВ чутко реагирует на наши замечания, которые всегда предлагаются в конструктивном духе и духе поддержки.

С учетом всех стоящих перед НКВ затруднений, которые усложнили ее работу, и огромных задач в сфере материально-технического обеспечения мы призываем всех южноафриканцев проявлять терпеливость и сотрудничать, если они сталкиваются с такими проблемами, как позднее открытие избирательных участков, что могло бы сделать процесс голосования в некоторых районах долгим и утомительным.

Избиратели могут быть уверены, что их голосование будет тайным. Мы приветствуем обязательство лидеров политических партий, взятое ими на прошлой неделе, которое подтверждает тайность голосования. Мы от всего сердца приветствуем резолюцию, принятую единогласно 20 апреля Многосторонним переговорным советом, в которой стороны обязуются "согласиться с результатами выборов и твердо придерживаться решения Независимой



комиссии по выборам в отношении справедливости и свободы проведения выборов". Мы настоятельно призываем все стороны, которые прямо не поддержали эту резолюцию, сделать это.

Следуя этому принципу и действуя в интересах мира, демократии и национального примирения, народ и политические партии Южной Африки подадут тем самым мощный сигнал о необходимости национального примирения всем народам во всем мире".

30. Силы безопасности действовали оперативно и почти сразу же после взрыва в аэропорту арестовали целый ряд правых экстремистов, обвиненных в причастности к тем, кто заложил взрывные устройства. Больше взрывов не последовало, и, несмотря на сохранявшиеся опасения в отношении возможности насилия в период голосования, к голосовательным урнам пришли миллионы южноафриканцев, отказавшиеся поддаваться угрозам и преисполненные решимости сделать так, чтобы их голос был услышан; они часами терпеливо, дисциплинированно и с чувством собственного достоинства стояли в очередях и голосовали.

#### IV. ПРОЦЕСС И ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫБОРОВ

##### A. Правовые рамки

31. Правовые рамки выборов изложены в законе о Конституции Южно-Африканской Республики от 1993 года; в законе о Независимой комиссии по выборам от 1993 года; законе о выборах от 1993 года; законе о Независимой комиссии по средствам массовой информации от 1993 года; и законе о Независимом органе по телерадиовещанию от 1993 года. Как закон о Конституции Южно-Африканской Республики, так и закон о выборах были в значительной степени изменены в период, непосредственно предшествовавший выборам. Изменениям в законе о выборах способствовала принятая парламентом поправка, которая уполномочивала президента изменять этот закон декретом в консультации с НКВ и ПИС.

32. Согласно закону о Независимой комиссии по выборам от 1993 года, в составе НКВ должно было быть не менее 7 и не более 11 членов, назначаемых президентом по рекомендации ПИС. В соответствии с этим законом было произведено назначение в качестве членов Комиссии не более пяти человек от международного сообщества. Закон о выборах уполномочил НКВ принимать регламентирующие положения, имеющие силу закона, по целому ряду вопросов. НКВ действительно приняла несколько сводов таких положений. Порученные НКВ задачи заключались в том, чтобы:

"а) осуществлять, организовывать, контролировать и проводить прямо или косвенно свободные и справедливые выборы в Национальное собрание и все другие законодательные органы в рамках Конституции и закона о выборах;

б) содействовать условиям, способствующим проведению свободных и справедливых выборов;

с) определять и удостоверять результаты выборов и удостоверять, до какой степени такие выборы были свободными и справедливыми;

д) осуществлять информирование избирателей;

е) принимать регламентирующие положения для достижения этих целей и обеспечивать их выполнение".

33. В законе о Независимой комиссии по выборам предусматривалось создание Управления НКВ по проведению выборов во главе с главным директором по вопросам администрации. Эта должность была сопряжена с выполнением ряда статутных функций согласно закону о выборах. В более общем плане Управление по проведению выборов являлось той частью бюрократической структуры НКВ, которой была поручена практическая подготовка к голосованию и его проведению.

34. Предусматривалось также создание Управления НКВ по наблюдению за выборами во главе с главным директором по вопросам наблюдения. Этот главный директор по Закону о выборах, среди прочего, должен был осуществлять следующие функции:

а) назначать наблюдателей для наблюдения и представления информации об избирательном процессе, включая политические митинги, агитацию среди избирателей, рекламную и другие кампании. Эти наблюдатели должны были непосредственно работать на Управление по наблюдению;

б) регистрировать наблюдателей (не являющихся официальными наблюдателями от иностранных правительств и межправительственных организаций) и, если это необходимо, публиковать руководящие принципы кодекса поведения, обязательные для всех таких наблюдателей;

с) содействовать официальным наблюдателям от правительств и межправительственных организаций и снабжать их информацией и оказывать им помощь, чтобы дать им возможность выполнять их функции.

35. Главный директор по вопросам наблюдения также был наделен обширными полномочиями по расследованию нарушений, допущенных в ходе избирательного процесса, выдаче и исполнению ордеров на обыск и по осуществлению посреднической функции между сторонами в споре. В главах VI, VII и VIII закона о Независимой комиссии по выборам устанавливалась специальная иерархическая судебная структура для целей проведения выборов, состоящая из избирательных трибуналов, избирательных апелляционных трибуналов и Специального избирательного суда. Был также создан Секретариат по разбирательству споров о выборах, роль которого заключалась в том, чтобы:

а) координировать функции избирательных трибуналов, избирательных апелляционных трибуналов и Специального избирательного суда;

б) осуществлять административную деятельность, связанную с выполнением функций этих трибуналов и этого Суда.

36. Для целей выборов Южная Африка в соответствии с Конституцией была поделена на девять провинций. В каждой провинции должны были быть назначены чиновник, ответственный за проведение выборов в провинции, а также его один или несколько заместителей. Согласно закону о выборах этот ответственный за проведение выборов в провинции, находясь в подчинении главного директора по вопросам администрации, принимает на себя функцию управления, организации, контроля и проведения в отношении выборов как в Национальное собрание, так и законодательный орган провинции в той провинции, куда он или она назначены.

37. Каждая провинция далее делилась на избирательные округа, соответствующие существующим округам магистратов, которых по стране насчитывается в общей сложности 374. В каждом округе назначались чиновник, ответственный за проведение выборов в округе, а также его один или несколько заместителей. Ответственный за проведение выборов в округе, находясь в подчинении ответственного за проведение выборов в провинции, должен был осуществлять делегированные полномочия по осуществлению, организации, контролю и проведению выборов в избирательном округе. В 374 избирательных округах должны были создаваться избирательные участки, некоторые – стационарные, а некоторые – передвижные, и в каждом из них должен был быть назначен председатель. Председатели должны были отвечать за общее руководство своими соответствующими избирательными участками.

38. Каждый избирательный участок должен был иметь персонал, состоящий из сотрудников, отвечающих за голосование и работающих под руководством председателя. Первоначально НКВ подсчитала, что потребуется в среднем около 18 таких сотрудников на каждый избирательный участок. Впоследствии эта цифра была изменена в свете решения напечатать отдельные бюллетени для выборов в Национальное собрание и провинциальные законодательные органы.

39. Подсчет обычных бюллетеней в округах должен был проводиться на счетных, а не на избирательных участках. НКВ ожидала, что подсчет обычных бюллетеней, полученных в среднем от девяти избирательных участков, будет вестись на одном счетном участке. Каждым счетным участком должен был руководить ответственный за подсчет бюллетеней, которому оказывали помощь счетчики.

#### В. Общее описание установленных процедур проведения выборов

40. Выборы должны были проводиться тайным голосованием. По каждой зарегистрированной политической партии, участвующей в выборах, в бюллетенях были указаны название партии, ее отличительный знак или символ (в цвете), сокращенное название партии и фотография лидера или лидеров партии или фотография такого другого кандидата, который был определен этой партией. Каждый избиратель имел право проголосовать за зарегистрированную политическую партию, а не за индивидуального кандидата. Названия партий на бюллетене были напечатаны в алфавитном порядке, и лишь начальная буква алфавита должна была быть определена по жребию.

41. Перед проведением выборов не проводилось никакой специальной регистрации избирателей. В связи с этим от избирателей не требовалось предъявлять какое бы то ни было специальное удостоверение избирателя, а он должен был предъявить документ, свидетельствующий о наличии права на голосование, который, согласно разделу 1 (1xvii) закона о выборах, должен был являться:

а) удостоверением личности или временной справкой, удостоверяющей личность, выданными в соответствии с положениями закона об удостоверении личности от 1986 года (закон № 72 от 1986 года) или любым иным применимым законом Республики, в зависимости от обстоятельств;

б) временной карточкой избирателя;

в) индивидуальной книжкой, выданной в соответствии с отмененным законом о чернокожем населении (отмена пропусков и координация документов) от 1952 года (закон № 67 от 1952 года); или

г) удостоверение личности, упомянутое в разделе 13 закона о регистрации населения от 1950 года (закон № 30 от 1950 года); и

д) для целей голосования на любом избирательном участке за рубежом также действующий южноафриканский паспорт".

42. В разделе 17 закона о выборах предусматривается выдача временных карточек избирателя. НКВ и Генеральный директор Департамента внутренних дел под руководством НКВ были уполномочены выдавать такие карточки лицам, имеющим право голоса.

43. В течение одного дня предусматривалось проводить "специальное голосование" во вторник 26 апреля 1994 года и вслед за этим в течение двух дней - всеобщее голосование в среду 27 апреля и в четверг 28 апреля. Среда 27 апреля 1994 года должна была быть объявлена официальным праздничным днем. В течение каждого дня голосования избирательные участки должны были быть открыты с 07 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м. В ходе выборов голосование проводилось на постоянных избирательных участках (которые должны были оставаться открытыми для голосования в одном месте в течение всех двух дней всеобщего голосования) и в передвижных

избирательных участках (которые перебазировались с места на место в течение всего периода голосования). Ответственный за проведение выборов в округе, в котором функционировал передвижной избирательный участок, должен был оповестить население о том, где располагался этот передвижной участок и приблизительно в какое время этот участок был открыт в течение дня голосования. В законе о выборах также предусматривалось, что председатель на передвижном голосовательном участке, любой другой сотрудник, занимающийся организацией выборов, и любое установленное число представителей партий, участвующих в выборах, могли размещать такой передвижной избирательный участок в любом месте и в любом здании для целей проведения голосования.

44. Избиратель имел право отдать свой голос на том избирательном участке, который он или она предпочтет, и поданный таким образом голос подсчитывался как поданный в той провинции, в которой был размещен избирательный участок. От избирателей не требовалось голосовать в той провинции или округе, в которых они обычно проживают. Предусматривалось два различных варианта регистрации голоса. Предполагалось, что большинство избирателей будут голосовать в ходе "обычного голосования". Им просто должен был быть выдан бюллетень, который они после этого отметят и опустят непосредственно в избирательную урну. Тем не менее избиратель имел право на участие в "специальном голосовании", если: а) он или она ввиду его или ее заболевания или недомогания или инвалидности, или, в случае, если речь идет о женщине, ее беременности, не в состоянии присутствовать на избирательном участке в любое время, когда тот открыт в дни, установленные для проведения всеобщего голосования; или б) он или она заключены в тюрьму или находятся под стражей в ожидании суда, не будучи в законном порядке лишены права на голосование.

45. На практике различие между обычным и специальным голосованием было расплывчатым. В законе о выборах первоначально предусматривалось, что бюллетень, помеченный лицом, участвующим в специальном голосовании, не будет опускаться непосредственно в избирательную урну, а вместо этого будет положен в конверт для бюллетеней, который после этого помещается в еще один конверт. Этот последний конверт вслед за этим передавался бы председателю избирательного участка и опускался бы им или ей в опечатанную избирательную урну. В этом законе также предусматривалось, что лицо, желающее участвовать в специальном голосовании, должно было бы под присягой или на основании подтверждения в установленной форме доказать председателю, что он или она имеют право на участие в специальном голосовании и не будут в состоянии присутствовать на избирательном участке в любое время, когда он будет открыт для всеобщего голосования в любой день проведения такого голосования. До проведения выборов в закон о выборах была внесена поправка, исключающая как требование о помещении бюллетеней для специального голосования в конверты, так и требование о приведении к присяге или даче подтверждений для получения заявлений на участие в специальном голосовании.

46. Кроме того, по закону о выборах НКВ была обязана создать "такое число зарубежных избирательных участков за пределами Республики и в таких местах, включая дипломатические миссии Южной Африки, какие она может счесть необходимыми для облегчения подачи голосов избирателями, находящимися за пределами Республики в период проведения голосования. От избирателя на избирательном участке за рубежом требовалось при голосовании конкретно указать ту провинцию, в составе которой следует подсчитывать его или ее голос на выборах. Каждая зарегистрированная политическая партия должна была иметь право назначать представителей для наблюдения за проведением выборов на избирательных участках и ходом подсчета голосов.

47. Отвечающий требованиям закона избиратель, не принимавший ранее участия в выборах, имел право на голосование. Вопрос о соответствии того или иного лица требованиям,

предъявляемым к избирателю, должен был определяться на основании предъявления им или ею документа, подтверждающего право на участие в голосовании. Если, как представлялось, все было в порядке, то такое лицо рассматривалось как имеющее право на участие в голосовании, и после установления того факта, что он или она еще не голосовали, им должно было быть разрешено принять участие в обычном голосовании. Вопрос об установлении того, голосовало ли уже то или иное лицо, должен был решаться намного более простым путем. Когда тому или иному лицу фактически выдавался бюллетень, то его или ее пальцы помечались несмываемым составом, видимым лишь под ультрафиолетовыми лучами. При обращении того или иного лица за получением бюллетеня, его или ее пальцы осматривались, с тем чтобы установить, не были ли они уже помечены упомянутым составом. Избиратели, пальцы которых были помечены этим составом, не допускались к голосованию.

48. Должным образом назначенный представитель партии, участвующей в выборах, должен был быть уполномочен на то, чтобы официально возражать против права того или иного лица на участие в голосовании. В законе о выборах предусматривалось, что возражение могло быть заявлено лишь на том основании, что: а) избиратель не являлся тем лицом, которое указано в представленном им или ею документе, подтверждающем право на участие в голосовании; б) избиратель уже проголосовал на выборах; или с) избиратель не имеет права на участие в голосовании.

49. После того как установлено, что данное лицо имеет право участвовать в голосовании, ему или ей выдается избирательный бюллетень. Затем он или она: а) в одиночку проходит в закрытую кабину для голосования на избирательном участке; б) ставит в бюллетене крест или другой хорошо заметный знак против названия партии, за которую он или она желает отдать свой голос; с) показывает избирательный бюллетень стоящему рядом с урной для голосования сотруднику по выборам так, чтобы можно было легко различить официальную печать, нанесенную на оборотной стороне избирательного бюллетеня; и d) опускает избирательный бюллетень в урну для голосования.

50. Слепому избирателю или избирателю с иными физическими дефектами при заполнении им своего бюллетеня могли оказывать помощь: а) лицо по его или ее выбору в возрасте не моложе 18 лет; или б) председатель избирательного участка в присутствии по меньшей мере двух наблюдателей из числа южноафриканцев или международных наблюдателей или, в их отсутствие, любых двух других должностных лиц НКВ. Неграмотным избирателям мог оказывать помощь лишь председатель избирательного участка в присутствии по меньшей мере двух человек из числа национальных или международных наблюдателей или, в их отсутствие, любых двух других должностных лиц НКВ.

51. Подсчет обычных бюллетеней, опущенных в стационарных и передвижных пунктах для голосования, должен был производиться в заранее определенных центрах подсчета голосов. После завершения голосования в последний день выборов урны с обычными бюллетенями подлежали опломбированию и препровождению под охраной сотруднику избирательного округа или назначенному заместителю сотрудника избирательного округа. Затем голоса должны были подсчитываться следующим образом.

а) Опломбированные урны подлежали проверке на предмет отсутствия повреждения нанесенного на них оттиска печати. Затем избирательные урны вскрывались и проводился подсчет находившихся в них бюллетеней. Любые расхождения между количеством сосчитанных бюллетеней и данными регистрации, представленными председателем избирательного участка, подлежали проверке, регистрировались и доводились до сведения главного директора по административным вопросам.

б) Затем избирательные бюллетени подлежали проверке на предмет правильного их заполнения. Все неправильно заполненные бюллетени аннулировались, а остальные бюллетени распределялись по партиям, за которые проголосовали избиратели. Затем осуществлялся подсчет голосов, зарегистрированных по каждой партии.

с) После подсчета всех обычных и специальных бюллетеней НКВ должна была определить общее количество голосов, поданных за каждую зарегистрированную партию в целом и в разбивке по каждой провинции, и определить количество мест, полученных каждой партией в Национальном собрании и в различных провинциальных законодательных органах.

#### С. Проблемы, с которыми столкнулась Независимая комиссия по выборам

52. При осуществлении вышеописанных процедур НКВ столкнулась с рядом серьезных трудностей. Во-первых, в отличие от условий, характерных для многих других стран, у НКВ не было объективной возможности консультировать правительство по вопросам о том, насколько реально было проведение выборов в установленные сроки, поскольку эти сроки были определены задолго до создания НКВ. Временные рамки, в которые должна была уложиться Комиссия, чтобы не только провести выборы, но и создать крупную и комплексную избирательную административную структуру, были чрезвычайно узкими и проблематичными.

53. Помимо этого в связи с рядом значительных изменений, внесенных в порядок проведения выборов и согласованных на политическом уровне после того, как НКВ приступила к своей работе, возникла масса практических проблем. Наиболее значительными из этих изменений были а) решение использовать разные избирательные бюллетени для выборов в Национальное собрание и в провинциальные законодательные органы и б) принятое лишь за неделю до проведения выборов решение о включении ПСИ в избирательные бюллетени. НКВ также испытала большие сложности при проведении своей операции в бывших хоумлендах. В Бопутатсване НКВ была лишена возможности заниматься подготовительной работой на местах до тех пор, пока режим Мангопе не пал и не был заменен администраторами. В Транскее крупные проблемы возникли в связи с тем обстоятельством, что в Транскее документы, удостоверяющие личность, не выдавались на протяжении нескольких лет. Наконец, в Квазулу деятельность НКВ была серьезно затруднена все время, пока ПСИ лишь за неделю до начала выборов не решила включиться в избирательный процесс.

#### Д. Мандат ЮНОМСА на наблюдение за проведением выборов

54. Мандат ЮНОМСА на наблюдение за проведением выборов сформулирован в пунктах 56-59 моего доклада от 10 января 1994 года (А/48/845-S/1994/16 и Add.1) и согласован Советом Безопасности в его резолюции 894 (1994) от 14 января 1994 года. Так, в пункте 57 предлагалось, чтобы в соответствии со своим расширенным мандатом ЮНОМСА обязана была бы, среди прочего:

"а) осуществлять наблюдение за деятельностью Независимой комиссии по выборам и ее органов по всем аспектам и на всех этапах процесса выборов, проверяя ее соответствие положениям Закона о Независимой комиссии по выборам и Закона о выборах, касающимся проведения свободных и справедливых выборов;

б) осуществлять наблюдение за тем, в какой степени в ходе избирательной кампании обеспечивается свобода создания организаций, свобода передвижения, собраний и слова, и убеждаться в адекватности мер, принимаемых для того, чтобы политические партии и союзы могли осуществлять свои свободы без каких-либо препятствий или запугивания;

в) наблюдать за соблюдением органами безопасности требований соответствующих законов и решений Переходного исполнительного совета;

г) контролировать удовлетворительное осуществление положений Закона о Независимой комиссии по средствам массовой информации и Закона о Независимом органе по телерадиовещанию;

д) убеждаться в том, что усилия органов по проведению выборов и других заинтересованных сторон в области просвещения избирателей достаточны и обеспечат надлежащую информированность избирателей как о значении голосования, так и о его процедурных аспектах;

е) убеждаться в том, что лицам, имеющим право голоса, не отказывают в удостоверениях личности или временных удостоверениях избирателя, позволяющих им осуществить свое право голоса;

ж) следить за тем, чтобы в дни выборов голосование проходило в обстановке, свободной от запугивания, и в условиях, гарантирующих свободный доступ к избирательным участкам и тайное голосование; контролировать принятие адекватных мер для обеспечения надлежащей перевозки и хранения бюллетеней, безопасного подсчета голосов и своевременного объявления результатов;

з) координировать деятельность наблюдателей от международных правительственных организаций и правительств зарубежных государств в целях обеспечения их скоординированного и эффективного развертывания; налаживать эффективное сотрудничество с южноафриканскими и зарубежными неправительственными организациями (НПО), которые также будут осуществлять наблюдение за процессом выборов".



Е. Методология наблюдения и проверки, принятая ЮНОМСА

55. Вскоре после расширения своего мандата Миссия наблюдателей разработала планы в области методологии наблюдения и проверки. В связи с осуществлением наблюдения в соответствии с подпунктом 57а моего доклада за деятельностью Независимой комиссии по выборам было установлено различие между проводившимися НКВ на центральном уровне в связи с подготовкой к выборам мероприятиями, которые должны были отслеживаться штаб-квартирой Миссии, на основе широкого взаимодействия с НКВ по вопросам, представлявшим взаимный интерес, и подготовительными мероприятиями, осуществлявшимися НКВ на местах, наблюдение за которыми должны были осуществлять размещенные на местах сотрудники в соответствии с руководящими принципами, разработанными в центре. При наблюдении за подготовкой на местах объектом конкретного внимания были вопросы, связанные с а) созданием НКВ основных структур на местах; б) выбором помещений для избирательных участков; и с) укомплектованием избирательных участков персоналом и оборудованием.

56. Наблюдение за тем, в какой степени обеспечивалась свобода создания организаций, передвижения, собраний и слова (подпункт 57b), осуществлялось размещенными на местах сотрудниками Миссии в соответствии с четкими руководящими принципами, при разработке которых в значительной мере был учтен богатый опыт проведения таких наблюдений, накопленный ЮНОМСА до расширения ее мандата.

57. Проверка того, насколько достаточными и эффективными были меры по проведению разъяснительной работы с избирателями (подпункт 57e), осуществлялась как из центра, так и размещенным на местах персоналом Миссии. 4 марта 1994 года были опубликованы руководящие принципы и документация по вопросам наблюдения за проведением мероприятий в области просвещения избирателей. Проверка того, чтобы лицам, имевшим право голоса, не отказывали в выдаче удостоверений личности, позволявших им осуществить свое право голоса (подпункт 57f), осуществлялась персоналом на местах в соответствии с руководящими принципами, разработанными в центре и обнародованными 2 марта 1994 года. Проверка, предусмотренная в подпункте 57g доклада, осуществлялась в качестве скоординированной операции, в которой участвовали все четыре миссии международных наблюдателей. Для проведения этой операции все четыре миссии совместно подготовили руководство и соответствующие формы отчетности.

58. На всех стадиях этого процесса ЮНОМСА сталкивалась со значительными трудностями, обусловленными тем, что решение многих стоявших перед нею задач непосредственно зависело от того, насколько эффективно действовала НКВ. Так, правовая основа, регулировавшая проведение выборов, продолжала претерпевать изменения, последнее из которых было внесено буквально за несколько дней до начала выборов: чрезвычайно важные поправки к Закону о выборах, предусматривавшие включение ПСИ в бюллетени для голосования путем вклейки во все бюллетени соответствующей записи, были внесены лишь за пять дней до начала выборов. Кроме того, нередко имели место изменения процедурного характера: за период с 13 по 25 апреля 1994 года НКВ разослала своим сотрудникам 19 дополнительных циркуляров по техническим вопросам. Наконец, задержка со стороны Комиссии с окончательным определением пунктов для голосования создала для ЮНОМСА крупные проблемы в планировании согласованных маршрутов для наблюдателей.

Ф. Деятельность Независимой комиссии по выборам и ее органов

59. В сотрудничестве с НКВ ЮНОМСА была в состоянии осуществлять непосредственное наблюдение за подготовкой к выборам. На местах ЮНОМСА поддерживала тесные контакты с местными представителями НКВ, и на этом уровне непосредственно решались многие вопросы. Другие проблемы были связаны с деятельностью штаб-квартиры НКВ в Йоханнесбурге. Хотя НКВ удалось за короткий срок проделать значительную работу, ЮНОМСА сразу же после расширения мандата миссии выявила недостатки в деятельности НКВ и наметившиеся проблемные области. В марте 1994 года следующие конкретные вопросы были обсуждены в Координационном комитете, в состав которого входили руководители четырех миссий международных наблюдателей, и тщательно проанализированы в ходе встреч между ЮНОМСА и председателем НКВ. На начало марта 1994 года сложилась следующая ситуация:

а) назначение получила лишь незначительная часть персонала НКВ на местах, необходимого для проведения выборов. Это свидетельствовало о серьезном нарушении сроков, ранее сообщенных НКВ четырем миссиям международных наблюдателей. Не были назначены ни сотрудники избирательных округов, ни председатели избирательных участков, а когда такие провинциальные сотрудники были наконец назначены, не было создано практически никаких условий для их работы;

б) значительные задержки с окончательным определением избирательных участков носили явно выраженный характер. Несомненно, что эта проблема, обусловленная поздним развертыванием персонала на местах, могла серьезно подорвать осуществление многих других планов подготовки к выборам, для разработки которых было важно точное знание мест размещения избирательных участков;

с) за предыдущие три недели потребности НКВ в урнах для голосования выросли в три раза в связи с i) требованием об установке отдельных урн для выборов в провинциальные законодательные органы и ii) требованием, изложенным в положении 34 (3) положений о выборах, относительно установки дополнительных урн, куда должны были опускаться бюллетени, правильность заполнения которых вызывала сомнение. В начале марта НКВ оценила свои потребности в урнах для голосования в 126 000 штук, из которых в наличии имелось только 33 003 урны;

д) имелись основания считать, что в районах с низкой плотностью населения, где до этого уже проводились выборы, они пройдут явно более организованно, нежели в поселках с высокой численностью населения, жители которых впервые участвовали в голосовании;

е) у НКВ не было приемлемого плана четкой организации создания запасов, упаковки, хранения и распределения оборудования и материалов, необходимых для проведения выборов. Поскольку разработка такого плана непременно требует активного подключения к ней представителей с мест, одним из главных недостатков на тот момент, как представляется, было отсутствие надлежащего порядка в использовании, как правило, дефицитных ресурсов (автотранспортные средства, водители, летательные аппараты и т.д.), а также значительные потери времени и отсутствие у НКВ на местах устойчивой структуры, способной выполнять эти задачи;

ф) как отмечала ЮНОМСА, для того чтобы организовать надежную доставку и хранение до, во время и после выборов урн для голосования, избирательных бюллетеней и других материалов в требуемом количестве, нужно было осуществить крупную снабженческую операцию.

На начало марта 1994 года никакого приемлемого плана проведения такой операции не имелось. С одной стороны, это было вызвано задержкой с разработкой общего плана безопасности, но с другой стороны, в очередной раз указывало на необходимость решения проблемы отсутствия на местах персонала, способного помочь разработать такой план в деталях;

г) была неясна суть механизма, предложенного НКВ для подведения итогов и объявления результатов выборов. Он не был механизмом, который предусматривался в такой же форме в ходе предыдущих южноафриканских выборов, проходивших с участием не всего населения, и который не требовал своевременного подсчета общенациональных результатов выборов. В этой сфере, как известно, нередко возникают осложнения. Кроме того, не вызывало сомнений то, что этой деятельностью придется заниматься в то время, когда НКВ будет испытывать на себе сильное давление;

h) разработка комплексных электронно-вычислительных систем велась в условиях острого дефицита времени, при этом составителям аналитических программ не выдавалось практически никаких спецификаций и не отводилось достаточно времени для их надлежащего опробования. В этой связи существовала относительно высокая вероятность того, что эти системы не "сработают", если за ними будет установлен строгий общественный контроль.

60. Вышеупомянутые системные вопросы продолжали находиться в центре внимания ЮНОМСА на всех этапах подготовки к выборам. НКВ приветствовала конструктивный вклад ЮНОМСА в решение этих вопросов. Специальный представитель в ходе своих встреч с председателем НКВ, сотрудниками ЮНОМСА, занимавшимися техническими вопросами и ежедневно контактировавшими с персоналом НКВ, а также на встречах сотрудников на местах со своими коллегами из НКВ неоднократно выражал обеспокоенность Миссии по поводу сроков проведения выборов. Многие носившие более конкретный и технический характер вопросы также поднимались на неофициальных встречах с представителями НКВ.

61. По ряду причин НКВ была не в состоянии урегулировать все проблемы, выявленные ЮНОМСА. Сотрудники НКВ на местах были подключены к этому процессу на слишком поздней стадии. На момент проведения выборов многие из них продолжали действовать недостаточно активно. Буквально за несколько дней до проведения выборов в ряде районов, а именно в районах Квазулу/Наталя, Восточной Капской провинции и в отдельных частях ПВВ все еще не была окончательно решена проблема организации избирательных участков. Это в значительной мере способствовало возникновению многих практических проблем в ходе выборов. Планы НКВ по организации своевременного и бесперебойного снабжения материалами для проведения выборов во многих районах страны явно не выполнялись, что имело серьезные последствия: во многих районах не был обеспечен надлежащий учет и контроль за движением таких важных документов, как избирательные бюллетени. Кроме того, плохая организация доставки избирательных урн в центры подсчета голосов была одной из существенных причин, повлекших за собой задержки с подсчетом голосов. Наконец, НКВ столкнулась с трудностями при использовании необходимых электронно-вычислительных систем и была вынуждена отказаться от подсчета результатов голосования с помощью ЭВМ и перейти на использование более надежной неавтоматизированной системы.

62. Ввиду наличия этих системных проблем не вызывало никаких сомнений то, что значительное число избирателей столкнется с определенными трудностями при голосовании. Поэтому Специальный представитель и руководители других миссий международных наблюдателей 25 апреля провели пресс-конференцию, на которой они настоятельно призвали южноафриканцев проявлять терпение и выдержку, если они столкнутся с такими проблемами, как задержки с открытием избирательных участков. (См. пункт 30 выше.)

## V. НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ОРГАНИЗАЦИЕЙ ВЫБОРОВ

### A. Просветительная работа с избирателями

63. Просветительная работа с избирателями была одним из ключевых компонентов организации первых всеобщих южноафриканских выборов. Проведение выборов обуславливало и проведение крупномасштабной просветительной кампании. Большинство из почти 20 млн. избирателей впервые участвовало в выборах. Порядок проведения выборов также отличался от того, в каком проводились предыдущие выборы, и населению предстояло проголосовать за новую форму правления. Программы ведения разъяснительной работы с избирателями преследовали целью охват всех потенциальных избирателей, но прежде всего тех, кто до этого был лишен избирательных прав. Ощущалась нехватка в программах для охвата конкретных категорий населения, говорящего на разных языках, из которого половина или более половины была неграмотна или слабо владела грамотой. Большинство проживало в поселках городского типа и на селе, куда не поступали газеты, где не было телевидения, а иногда и радио. Поэтому для их охвата, помимо обычных средств коммуникации, требовались другие специальные меры.

64. Перед ЮНОМСА была поставлена задача убедиться в том, что усилия органов по проведению выборов и других заинтересованных сторон в области просвещения избирателей достаточны и позволяют обеспечить надлежащую информированность избирателей как о значении, так и о порядке голосования. Проведение такой оценки было поручено Секции просветительной работы с избирателями, созданной в рамках Отдела выборов. Наблюдатели от ЮНОМСА занимались анализом программ основных задействованных организаций, поддерживали контакты с сотрудниками центральных и провинциальных органов НКВ, проводивших разъяснительную работу с избирателями, и давали оценку результатам их деятельности. Кроме того, в их задачу входили оценка эффективности информационной работы в каждой провинции и наблюдение за освещением выборов средствами массовой информации в масштабах всей страны.

65. В целом избиратели проявляли большую заинтересованность в проведении выборов, однако впервые участвовавших в выборах людей нужно было обеспечить подробной информацией об избирательном процессе, с тем чтобы заручиться их доверием и свести к минимуму число недействительных бюллетеней. Особенно важно было убедить людей в необходимости соблюдать тайну голосования. У многих потенциальных избирателей не было необходимых документов, подтверждающих их право участвовать в выборах, и нужно было разъяснить им, как получить такие документы. Вместе с тем крайне важно было обеспечить, чтобы просветительная работа с избирателями не ограничивалась разъяснением технических аспектов избирательного процесса, а охватывала вопросы характера и процесса демократии и роли выборов.

#### 1. Проведение кампаний просвещения избирателей

66. В число групп, занимавшихся просветительной работой с избирателями, входили представители церкви, профсоюзов, гражданских организаций, деловых кругов и других неправительственных организаций, а также коммерческих компаний и политических организаций. Значительный вклад в финансирование информационной работы с избирателями вносило международное сообщество. В знак признания необходимости скоординированного и единого подхода к проведению просветительной работы с избирателями в октябре 1993 года был сформирован Независимый форум просвещения избирателей, в состав которого вошли 32 организации. Действуя через свою комиссию по вопросам просвещения и учебы избирателей,

Форум оказывал содействие в укреплении координации деятельности своих членов и обмене материалами.

## 2. Прямое беспристрастное просвещение избирателей

67. Многие организации на начальном этапе своей деятельности отводили центральное место подготовке активистов для ведения разъяснительной работы с избирателями. Тысячи людей приняли участие в общенациональных семинарах, проведенных в середине 1992 года и в 1993 году. Несколько организаций подготовили печатные материалы. В стране были организованы тысячи семинаров, на которых занимались сотни тысяч людей. Были сформированы передвижные группы, которые выезжали в слабоохваченные районы, где они демонстрировали видеофильмы и распространяли печатные материалы на различных языках. Проспекты, брошюры и образцы избирательных документов широко распространялись в ходе общественных мероприятий, путем доставки на дом, через газетные киоски, на стоянках такси и станциях и многими другими способами.

68. По сообщениям, полученным от наблюдателей ЮНОМСА, более 90 процентов мероприятий, на которых они присутствовали, характеризовались четким и эффективным разъяснением вопросов, включая тайну голосования, демократические принципы и ценности и процедура проведения выборов.

## 3. Роль Независимой комиссии по выборам

69. Директорату НКВ по информированию избирателей было поручено осуществлять мандат по информированию избирателей. Перед ним была поставлена задача выявлять и устранять имеющиеся пробелы в охвате населения, используя для этого свои собственные ресурсы, а также ресурсы более 100 организаций, программы которых были аккредитованы Директоратом.

70. Масштабы этой задачи были таковы, что в дополнение к организациям, непосредственно занимающимся вопросами информирования избирателей, НКВ наняла специалистов по информированию избирателей, многие из которых ранее прошли подготовку в неправительственных организациях. Они работали во всех провинциях, причем несколько тысяч были направлены в критические районы, такие как Бопутатсвана в Северо-Западной провинции, а в течение последней недели избирательной кампании – во все районы Квазулу/Наталь. В марте и апреле в рамках активной информационной кампании было распространено несколько миллионов листовок, буклетов и образцов избирательных бюллетеней, а также 5000 видеокассет, на которых демонстрировалась сама процедура выборов. В ходе начавшейся в феврале информационной кампании НКВ средства массовой информации, в частности, разъясняли роль Независимой комиссии, убеждали избирателей в том, что на выборах будет соблюдаться тайна голосования, демонстрировали документы, дающие право на участие в выборах, и приводили обновленную информацию об их процедурах. В нескольких политических партиях информирование избирателей было составной частью мероприятий, осуществлявшихся в рамках их политической кампании.

## 4. Средства массовой информации и информирование избирателей

71. Информирование избирателей с помощью радио и телевидения по-настоящему началось в конце 1993 года после создания Инициативы по разъяснению принципов демократии средствами радио и телевидения, в рамках которой такие группы, как Независимый форум просвещения избирателей, Институт демократической альтернативы для Южной Африки и "Business Election Fund" выпускали широкий диапазон программ по информированию избирателей, которые занимали

до 41 часа эфирного времени в неделю. Двадцать одна служба Радиовещательной корпорации Южной Африки передавала радиопрограммы на различных языках. В телевизионных программах по информированию избирателей использовались инсценировки, документальные и мультипликационные фильмы и куклы. По радио и телевидению также передавались некоторые политические дискуссии. В информационной кампании, проводившейся газетами, затрагивались такие вопросы, как тайна голосования, документы, удостоверяющие личность, а также причины, побуждающие людей участвовать в выборах.

#### 5. Проблемы и трудности в области информирования избирателей

72. Прилагаемые усилия по информированию избирателей осложнялись недостатком ресурсов, включая персонал и оборудование. Проблемы с транспортом ограничивали возможности групп проводить свою работу в более широких масштабах в отдаленных сельских районах. Задержки с созданием Директората НКВ по информированию избирателей и с задействованием персонала в провинциях усугубляли проблему недостатка времени. Работа тех, кто непосредственно занимался информированием избирателей, осложнялась несколькими запоздалыми пересмотрами процедур проведения выборов, такими, как принятое в феврале решение перейти к системе голосования не по одному, а по двум бюллетеням. Помимо этого, НКВ часто не доводила достаточно эффективным образом эти процедурные изменения до сведения соответствующих организаций.

73. В ряде районов эти трудности усугублялись проблемой доступа. Мероприятия по информированию избирателей из числа сельскохозяйственных рабочих проводились лишь в ограниченных масштабах, поскольку многие организации были не в состоянии получить доступ на фермы. До тех пор пока в марте в Бопутатсване не произошла смена администрации, ограничения на проведение связанных с выборами мероприятий весьма серьезно затрудняли осуществление информационных программ в этом районе. В Квазулу/Натале существовал ряд районов, куда сотрудники по информированию избирателей вообще не допускались, в ряде случаев они подвергались жестокому обращению, а несколько человек были убиты.

74. Массовая кампания по информированию избирателей, проводившаяся в рамках подготовки к первым подлинно демократическим выборам в Южной Африке – хотя она и была сосредоточена в городских и пригородных районах и часто ограничивалась лишь разъяснением процедуры голосования, – охватила большинство избирателей. На избирательных участках довольно незначительное число избирателей нуждалось в помощи ввиду неграмотности. Высокие показатели участия населения в выборах, небольшое число неправильно заполненных бюллетеней (0,99 процента) и тот факт, что в большинстве районов большинство избирателей смогли спокойно выполнить все процедуры голосования, свидетельствуют о том, что большинство населения было должным образом информировано и имело побудительные мотивы для участия в выборах.

#### В. Документы, удостоверяющие личность

75. Хотя на избирательных участках мог предъявляться целый ряд документов, дающих право на участие в выборах, на практике задержки с выдачей таких документов обусловили необходимость выдачи временных карточек избирателя, которые могли выдаваться населению сразу же при подаче соответствующего заявления. Общая численность потенциальных избирателей, которым требовались временные карточки, оценивалась по-разному – от 2 до 4 млн. человек, однако достоверных данных в наличии не имелось.

76. Результаты наблюдения ЮНОМСА за процессом выдачи временных карточек в течение нескольких недель, предшествовавших выборам, свидетельствуют о том, что эффективность работы органов, выдававших временные карточки, была далеко не однозначной: в ряде районов эти органы выдавали порядка одной карточки в течение каждых десяти минут, в других районах на выдачу одной карточки уходило до двух часов. Очень часто из-за недостаточных мер по информированию населения о существовании или часах работы органов, выдающих временные карточки, результативность их деятельности была недопустимо низкой. В нескольких районах лица, уже имеющие действительные документы, дающие право на участие в выборах, обращались и за временными карточками, что затрудняло процесс выдачи карточек тем, кто действительно в них нуждался.

77. О нарушениях, которые имели место в работе органов по выдаче временных карточек избирателей поступало довольно много сообщений. В числе этих нарушений упоминались следующие: выдача временных карточек несовершеннолетним; конфискация карточек вождями племен и фермерами; непредусмотренное правилами использование свидетельств о рождении в качестве документов, прилагаемых к заявлению на получение временной карточки; нехватка передвижных центров по выдаче временных карточек именно в тех районах, где они были более всего необходимы; отказ в выдаче временных карточек лицам, которые ранее обратились за основными документами, удостоверяющими личность; искусственная нехватка бланков; отсутствие фотоаппаратов и другого оборудования, необходимого для оформления карточек; благоприятствование той или иной партии (например, направление передвижных центров по выдаче временных карточек лишь в те районы, в которых проживали сторонники этой партии, размещение центров по выдаче карточек в помещениях, занимаемых органами какой-либо политической партии); попытки должностных лиц, выдающих временные карточки, получить за это деньги; отказ в выдаче временных карточек гражданам Южной Африки, проживающим и работающим в соседних странах; и выдача таких карточек рабочим-иммигрантам из соседних стран. Однако, помимо отмеченных наблюдателями недостатков в распространении в определенных районах информации о работе центров по выдаче временных карточек, эти нарушения, как правило, не подтверждались официальными и должным образом обоснованными жалобами.

78. В ряде "закрытых районов" работа сотрудников, занимавшихся выдачей временных карточек, была сопряжена с угрозой для жизни, а иногда местная община просто не позволяла им выполнять свои функции. Эту проблему с определенным успехом решала НКВ посредством проведения в таких районах целенаправленных информационных кампаний. Однако, несмотря на эти проблемы, к началу проведения выборов можно было с уверенностью сказать, что в большинстве районов страны были предприняты серьезные и в основном успешные усилия по обеспечению того, чтобы потенциальные избиратели действительно имели возможность получить необходимые им документы. Сами политические партии в основном были удовлетворены прогрессом, который был достигнут в этом вопросе. В тех районах, в которых эти проблемы сохранялись до начала выборов, возникшие в последние минуты трудности устранялись посредством размещения центров по выдаче временных карточек, в дни проведения выборов, в непосредственной близости от избирательных участков.

### С. Проведение выборов

79. 26 апреля 1994 года в день, предусмотренный для специального голосования, наблюдатели посетили в общей сложности 2960 специальных избирательных участков и представили информацию о том, как проходили эти мероприятия. Наиболее поразительным результатом анализа их сообщений было то, что нехватка материалов, необходимых для проведения выборов, отмечалась на 23,44 процента специальных избирательных участков, а установленные процедуры

проведения голосования надлежащим образом выполнялись лишь на 73,72 процента проверившихся участков. Количество отмеченных недостатков в различных районах страны было далеко не однозначным: в провинции Северный Трансвааль дела обстояли намного хуже, чем в других, процедуры проведения выборов должным образом соблюдались лишь на 42,08 процента специальных избирательных участков, на которых побывали наблюдатели, а достаточным количеством материалов, необходимых для проведения выборов, были обеспечены лишь 56,71 процента участков. В пределах провинций в этом плане также наблюдались значительные расхождения: например, в Западной и Восточной Капской провинциях в целом отмечались хорошие результаты, однако при этом имели место серьезные проблемы с доставкой материалов для проведения выборов в поселки, расположенные в районе Кейп Флэтс в Западной Капской провинции и на территории бывших хоумлендов Транскей и Сискей в Восточной Капской провинции. Значительные проблемы также отмечались в районе Ист Рэнд (ПВВ), где на многих специальных избирательных участках ощущалась острая нехватка материалов. В тот день, когда проводились специальные выборы, наблюдатели через сеть радиосвязи ЮНОМСА послали большое количество устных донесений о выявленных ими проблемах, многие из которых были переданы непосредственно в Центр по борьбе с кризисными ситуациями (НКВ) для безотлагательного принятия мер по их устранению.

80. На избирательных участках ощущалась нехватка урн для голосования, избирательных бюллетеней, ультрафиолетовых ламп и флаконов с невидимой маркирующей жидкостью. В связи с этим НКВ предпринимала попытки перераспределить имеющиеся материалы, получила из Лесото дополнительное количество ультрафиолетовых ламп, приняла меры по выпуску у себя в стране дополнительного количества невидимой маркирующей жидкости и избирательных бюллетеней. Однако НКВ не смогла должным образом проконтролировать изготовление и распространение этих дополнительных бюллетеней: в ряде районов страны не было достоверных сведений о том, какие материалы были направлены на конкретные избирательные участки, что значительно усложняло процесс предусмотренного законом учета бюллетеней на начальном этапе подсчета голосов.

81. Помимо этого, 26 апреля наблюдатели Организации Объединенных Наций следили за ходом голосования на 119 зарубежных избирательных участках, которые были открыты в 57 странах. Этой работой руководила находящаяся в Нью-Йорке Группа по оказанию содействия в проведении выборов, значительную помощь которой оказывали отделения ПРООН на местах и Информационные центры Организации Объединенных Наций. Здесь применялась также методика наблюдения, которая была принята для Южной Африки: на каждом избирательном участке, расположенном за рубежом, наблюдателями заполнялась специальная форма, которая затем отсылалась в упомянутую выше Группу для обработки и анализа полученных данных. В целом, сообщений о каких-либо серьезных проблемах не поступало: 76 процентов наблюдателей сочли процесс проведения голосования на зарубежных избирательных участках удовлетворительным, по мнению остальных, этот процесс был удовлетворительным, хотя и с незначительными проблемами.

82. 27 и 28 апреля находящиеся в Южной Африке наблюдатели посетили 7430 из 8478 избирательных участков. Изменения, которые вносились в последний момент в предлагаемое число избирательных участков в различных районах страны, не позволили наблюдателям добиться 100-процентного охвата. Общая картина работы избирательных участков в целом была аналогична той, которая наблюдалась 26 апреля. Было отмечено некоторое улучшение в плане должного соблюдения процедур голосования: 81,13 процента избирательных участков, посещавшихся наблюдателями, правильно выполняли установленные процедуры. Вместе с тем по-прежнему имели место проблемы с обеспечением материалами: лишь 75,71 процента избирательных участков, на которых побывали наблюдатели, имели их в достаточном количестве. ЮНОМСА продолжала передавать НКВ информацию о конкретных проблемах, которые отмечались на местах.



83. В связи с тем, что при проведении голосования возникли серьезные проблемы, вечером 27 апреля было принято решение объявить следующий день – 28 апреля общенациональным выходным днем. Вечером 28 апреля было принято решение о том, чтобы в Транскее, Сискее, Венде, Лебове, Газанкулу и Квазулу выборы продолжались до 29 апреля. Для наблюдения за продолжающимися выборами в Транскее и Сискее были задействованы в общей сложности 47 групп наблюдателей; 65 групп находились в Квазулу/Натале; и 68 групп вели наблюдение в Лебове, Газанкулу и Венде.

84. Эти трудности были проявлением тех общих проблем, на которые международные миссии наблюдателей указывали НКВ в последние месяцы, предшествовавшие выборам. И лишь благодаря терпению и выдержке самих избирателей они не привели к более серьезным последствиям для законности всего избирательного процесса.

85. После завершения выборов 30 апреля мой Специальный представитель в Южной Африке и главы миссий наблюдателей Содружества, ЕС и ОАЕ обнародовали заявление, в котором говорилось следующее:

"С завершением голосования на этих исторических выборах в Национальное собрание и провинциальные законодательные органы, в которых впервые могли принять участие все южноафриканцы, мы, главы групп наблюдателей за проведением выборов Миссии Организации Объединенных Наций, Организации африканского единства, Содружества и Европейского союза, пришли к общему мнению в отношении предварительной оценки этого процесса на всем этапе проведения голосования, до завершения подсчета голосов. Наша оценка основывается на результатах работы, проделанной более чем 2500 наблюдателями за проведением выборов, которые были направлены во все районы страны при координации Организации Объединенных Наций.

Нам помогла работа коллег-представителей наших организаций, которые находились в Южной Африке с конца 1992 года, оказывая поддержку структурам по обеспечению примирения и наблюдая за переходным процессом. В центре их внимания находились главные проблемы – насилия и запугивания.

Сроки проведения этих выборов были определены в ходе многопартийного переговорного процесса почти год назад, однако Независимая комиссия по выборам (НКВ) была создана лишь в декабре 1993 года. С самого начала перед ней была поставлена чрезвычайно сложная задача – в течение четырех месяцев провести подготовку к выборам, хотя на решение такой задачи в обычных условиях потребовалось бы гораздо больше времени. Комиссия должна была позаботиться обо всем имеющем право голоса населении страны, включая население бывших хоумлендов и южноафриканцев, проживающих за рубежом.

Народ Южной Африки убедительно продемонстрировал свое стремление положить конец системе апартеида и создать нерасовую демократическую Южную Африку посредством привлечения к участию в выборах огромного числа избирателей, многие из которых голосовали впервые в жизни. Они проявили не только огромное терпение и энтузиазм, но и немалый стоицизм.

С самого раннего утра в первый день выборов на многих избирательных участках еще до начала голосования стояли многокилометровые очереди. Избиратели были явно уверены в том, что на выборах будут соблюдаться все установленные процедуры и, в частности,

сохранение тайны голосования. Мы удовлетворены тем, что население Южной Африки могло свободно участвовать в выборах.

Несмотря на серьезные опасения в отношении широко предсказываемой эскалации насилия, этого не произошло. В удивительном несоответствии с последними тенденциями в ходе выборов резко сократились масштабы и интенсивность проявлений насилия. Большое число взрывов, прозвучавших накануне и даже во время проведения выборов, в результате которых жестоко и бессмысленно был убит 21 человек, а сотни других были ранены, не смогли запугать и остановить избирателей. В дни проведения выборов практически не наблюдалось каких-нибудь существенных проявлений запугивания.

С учетом столь непродолжительного периода подготовки к проведению выборов и постоянных изменений – наглядным примером которых является принятое в последнюю минуту политическое решение дополнить избирательные бюллетени еще одной партией – возникшие в процессе серьезные проблемы административного и материально-технического характера не вызывают удивления. К числу этих проблем относились трудности с выдачей документов, удостоверяющих личность, включая временные карточки избирателей; задержки с укомплектованием избирательных участков необходимым персоналом; промедление с принятием решений в отношении размещения избирательных участков и постоянные изменения таких решений; недостатки в снабжении, учете и доставке материалов, необходимых для проведения голосования, и неопределенность в отношении административных правил и положений даже в те дни, когда проводились выборы.

На протяжении всего процесса подготовки и проведения выборов НКВ проявляла твердую приверженность обеспечению того, чтобы каждый южноафриканец, имеющий право голоса и изъявляющий желание голосовать, мог беспрепятственно сделать это. В рамках этих усилий мы поддерживали плодотворный и открытый диалог с Председателем НКВ и другими членами Комиссии, которые с неизменной готовностью откликнулись на наши предложения.

Во многих случаях конструктивное вмешательство собственных механизмов контроля НКВ не только выявляло существующие проблемы, но и находило для них решения. Нас также поразила эффективность, приверженность порученному делу и настойчивость, которую проявили многие тысячи хорошо подготовленных сотрудников НКВ по проведению выборов.

Высокой оценки заслуживает личный состав армии и полиции за профессиональный подход к решению поставленных перед ним особых задач, включая оказание в критические моменты помощи с доставкой материалов, необходимых для проведения выборов. Мы также пользуемся этой возможностью, для того чтобы выразить им нашу признательность за постоянное сотрудничество с нами. Мы выражаем признательность и многим тысячам наблюдателей за процессом примирения, которые внесли свой вклад в создание мирных условий для проведения выборов.

То, что мы наблюдали в течение четырех дней голосования, с 26 по 29 апреля 1994 года, является для Южной Африки огромным достижением: народ, который в прошлом систематически подвергался разделению, объединился в этом историческом общенациональном выражении своей решимости создать мирную, нерасовую и демократическую Южную Африку".

#### D. Проведение подсчета голосов

86. Общие проблемы, выявленные и доведенные до сведения НКВ задолго до проведения выборов, вновь проявились на этапе подсчета голосов. Необходимый персонал был подобран с опозданием, и многие из привлеченных к этой работе, не прошли соответствующей подготовки. Отсутствие должного планирования в организации доставки урн с бюллетенями и других материалов в центры подсчета голосов привело к неразберихе и значительным задержкам. Во многих случаях сопоставление номеров бюллетеней, извлеченных из урн, с номерами бюллетеней, отправленных на те или иные избирательные участки, представлялось весьма затруднительным или невозможным, поскольку изначально не был упорядочен учет выдаваемых материалов.

87. Участие ЮНОМСА в наблюдении за фактическим подсчетом голосов было ограничено необходимостью – обусловленной бюджетными соображениями – отправки большинства международных наблюдателей на родину до завершения подсчета голосов. Эта проблема усугублялась решением НКВ отложить начало подсчета на один день, т.е. с 29 на 30 апреля, в связи с продлением сроков проведения выборов в ряде районов страны; а также тем фактом, что на подсчет голосов ушло гораздо больше времени, чем предполагалось НКВ. Лишь в четверг, 5 мая, НКВ наконец смогла объявить окончательные результаты выборов. Помимо этого, решение НКВ вести круглосуточный подсчет голосов в порядка 700 отдельных "потоках" означало, что ЮНОМСА будет лишена возможности полностью охватить весь процесс подсчета голосов. Поэтому мой Специальный представитель по рекомендации Группы совместных операций принял решение провести наблюдение за подсчетом голосов лишь в определенном числе центров.

88. Были получены сведения об осуществлении этого процесса в общей сложности в 458 центрах подсчета голосов. В целом эти сведения вновь высветили проблемы, характерные для всей деятельности НКВ. Сообщения наблюдателей свидетельствовали о том, что лишь 84,06 процента центров располагали достаточным количеством персонала и необходимых средств для обеспечения непрерывного подсчета голосов. Лишь в 78,82 процента центров соблюдались установленные процедуры в отношении доставки материалов. Процедуры сопоставления номеров официальных избирательных бюллетеней соблюдались лишь в 74,45 процента центров подсчета голосов; по существу это – в определенной степени – было отражением решения, объявленного Председателем НКВ после начала процесса подсчета, в отношении того, что процедуры сопоставления номеров оказались слишком обременительными и их следовало заменить. По сведениям, полученным от наблюдателей, лишь в 81,66 процента центров подсчета голосов неукоснительно соблюдались официально установленные процедуры подсчета.

89. В ряде районов страны в период подсчета голосов раздавались заявления о случаях подлога избирательных документов. Однако у ЮНОМСА не было возможности составить независимое заключение в отношении таких заявлений.

#### E. Наблюдение со стороны средств массовой информации

90. Одной из задач Секции ЮНОМСА по общественной информации и анализу деятельности средств массовой информации была проверка соблюдения и должного исполнения законов о Независимой комиссии по средствам массовой информации и о Независимом органе по телерадиовещанию. Секция наблюдала за деятельностью Независимой комиссии по средствам массовой информации (ИМС) и Независимого органа по телерадиовещанию, учрежденных в соответствии с вышеупомянутыми законами.

##### 1. Независимая комиссия по средствам массовой информации

91. ИМС была создана 22 января 1994 года в целях обеспечения того, чтобы службы телерадиовещания одинаково относились ко всем политическим партиям при освещении их деятельности и чтобы финансируемые государством издания и государственные информационные службы не использовались в интересах той или иной политической партии. Для телерадиовещательных компаний Комиссия разработала редакционные руководящие принципы, в которых определялись нормы, регламентирующие отношение ко всем политическим партиям. Комиссия также предоставила политическим партиям бесплатное эфирное время, с тем чтобы в период подготовки к выборам они могли вести свои передачи по сети государственного радиовещания в соответствии с формулой, обеспечивающей одинаковое отношение ко всем партиям.

92. Южноафриканские службы связи осуществляли контроль за средствами массовой информации от имени директората Комиссии по вопросам телерадиовещания, фиксируя продолжительность передач, посвященных политическим партиям, различных телерадиовещательных служб. В рамках Проекта по контролю за средствами массовой информации, независимой контрольной службы, директорату по вопросам телерадиовещания также ежедневно предоставлялись содержащие качественный анализ сообщения об осуществляемом контроле. Директорат использовал полученные данные в целях оценки внимания уделяемого средствами массовой информации политическим партиям, а также стремился урегулировать споры между партиями и органами телерадиовещания до представления официальных жалоб НКСМИ. Таким путем была урегулирована большая часть из 27 полученных официальных и неофициальных жалоб. В то же время четыре жалобы, одна от АНК, одна от Африканской христианско-демократической партии (АХДП) и две от Федеральной партии, были представлены Комиссии.

93. Согласно положениям раздела 23 Закона о независимой Комиссии по средствам массовой информации НКСМИ получила письменную жалобу АНК в отношении Южноафриканской корпорации телерадиовещания в связи с освещением ею марша ПСИ, состоявшегося в Йоханнесбурге 28 марта. Как указывалось в жалобе, в ходе радио- и телевизионных трансляций корпорации участники марша постоянно назывались "зулусами". Использование этого слова для описания сторонников ПСИ, по мнению АНК, не только было неточным, но также потенциально могло усилить этническую напряженность. Одна из жалоб Федеральной партии касалась недостаточного внимания, уделенного в телевизионном репортаже лидеру этой партии в период голосования по сравнению с лидерами других менее многочисленных партий. Две жалобы, представленные Федеральной партией, были заслушаны, и по ним было вынесено решение, в то время как жалобы АНК и АХДП были отозваны. На основе принципа равноправного доступа и контроля за содержанием выпусков новостей и репортажей о текущих событиях НКСМИ установила, что с начала избирательного периода до начала голосования радио- и телевизионные станции уделяли соперничающим партиям в целом равное внимание.

94. Что касается контроля за государственными публикациями и государственными информационными службами, то НКСМИ провела совещание руководителей департаментов всех государственных информационных служб. Было решено уделить особое внимание тем публикациям, которые могут рассматриваться как имеющие особое значение в течение избирательного периода. Директорату было представлено в общей сложности 534 публикации, определенные в вышеупомянутом Законе как газеты, книги, периодические издания, брошюры, плакаты или любой другой печатный материал, или любой другой материал, предназначенный для размножения. Кроме того, было получено 498 пресс-релизов, выпущенных министерствами, государственными департаментами, административными органами в провинциях, политическими партиями, хоумлендами и самоуправляющимися территориями. Что касается журнала "Ин прогресс" народа квандебеле, то Комиссия установила, что имело место нарушение положений

раздела 22 (5) Закона в том, что власти Квандебеле использовали указанную публикацию в целях содействия поддержке АНК. Имело место несколько случаев нарушения Закона о НКСМИ, однако ни одно из действий в отдельности не могло быть сочтено как оказавшее сколь-либо значительное влияние на результат выборов.

95. Следует отметить, что в рамках осуществления своего мандата НКСМИ столкнулась со значительными препятствиями. На протяжении нескольких недель она функционировала без председателя; от нее требовалось выступать в качестве как полицейского, так и судьи: она должна была в очень короткие сроки создать административную, юридическую и контрольную инфраструктуру, и она сталкивалась со многими проблемами в области материально-технического обеспечения, включая происшедший в разгар ее работы переезд в новые помещения. Несмотря на эти проблемы, деятельность Комиссии была успешной не только в том, что она в целом выполнила свои цели, но также в том, что она выработала модель для будущих мероприятий.

## 2. Независимый орган по телерадиовещанию

96. НОТРВ был создан 28 марта 1994 года для осуществления контроля за службами телерадиовещания в интересах общественности. В соответствии с законодательным актом о его создании он должен функционировать полностью независимо от государства, правительства и партийных политических влияний и быть свободным от политической или иной пристрастности или вмешательства. В функции восьми советников НОТРВ входили: контроль за диапазоном частоты телерадиовещания; выдача разрешений на распределение трансляционных сигналов и разрешений на телерадиовещание; разработка кодекса поведения для служб телерадиовещания; а также контроль за жалобами и их рассмотрение. С момента его создания НОТРВ занимается вопросом временных разрешений на телерадиовещание.

## 3. Средства печати

97. Контроль за коммерческими средствами печати в мандат НОТРВ не входил. Однако сама Секция по вопросам общественной информации и анализа деятельности средств массовой информации при помощи наблюдателей ЮНОМСА в провинциальных отделениях осуществляла контроль за крупными ежедневными национальными, региональными и местными публикациями и за отдельными периодическими изданиями на языке африкаанс, на английском языке, на языках коса и зулу. Широкое освещение получили политические прения. Как крупные, так и мелкие газеты участвовали в просветительной работе с избирателями. Можно уверенно сказать, что средства печати внесли позитивный вклад в создание благоприятной атмосферы для свободных и справедливых выборов. Стоит отметить опрос общественного мнения, проведенный Независимым форумом просвещения, по вопросам выборов, который показал, что примерно 75 процентов опрошенных в том, что касается просветительной работы с избирателями, полагаются на печать и средства телерадиовещания.

98. По мнению ЮНОМСА, освещение избирательного процесса в средствах массовой информации было сбалансированным, и ни одна политическая партия не была ущемлена.

## Г. Контроль за рассмотрением вопросов, касающихся выборов

### 1. Мандат и целесообразность процедур

99. Секции рассмотрения споров ЮНОМСА было поручено осуществлять контроль за тем, как НКСМИ рассматривает жалобы, касающиеся нарушения Закона о выборах. В качестве критериев для вынесения заключения по процессу использовались оценки расследования, законности, справедливости и выполнения решений. Процедуры рассмотрения жалоб НКСМИ были в некотором роде слишком жесткими для целей проведения выборов. Например, тот факт, что серьезные случаи, предусмотренные в разделе 70, такие, как deregistration политических партий и кандидатов, могли передаваться Комиссии для принятия решения только лишь по рекомендации

Апелляционного трибунала, затруднял принятие безотлагательных мер в случае возникновения необходимости зарегистрировать политическую партию в соответствии с разделом 69 (2) (b) (i) или кандидата в соответствии с разделом 69 (2) (c) (ii).

## 2. Количество и характер случаев, о которых было сообщено

100. Из 3558 зарегистрированных в общей сложности жалоб о 1013 НКСМИ сообщила как о жалобах на предполагаемое запугивание; о 177 как о случаях насилия в отношении людей; о 147 как о случаях насилия в отношении имущества; о 322 как о случаях препятствования процессу мобилизации сторонников или вмешательства в этот процесс; о 267 как о случаях срывания плакатов; о 106 как о случаях, касающихся вопросов, относящихся к разделу X (незаконное воздействие, дача взяток, попытки выдать себя за должностное лицо, манипуляции с избирательными материалами, вмешательство в деятельность по мобилизации сторонников, несоблюдение закона и т.д.); о 540 как о случаях различных нарушений процесса голосования; о 143 как о случаях использования поддельных удостоверений личности; о 206 как о случаях использования поддельных временных удостоверений личности; о 298 как о случаях, касающихся нарушения Кодекса поведения во время выборов; и о 115 как о жалобах, касающихся просветительной работы с избирателями. Остальные 688 жалоб касались других, не получивших своего определения, типов нарушений.

101. Самое большое число жалоб было зарегистрировано в Квазулу/Натале – 741, затем идет западная часть Капской области – 475; и ПВВ – 409. В северной части Капской области было зарегистрировано самое низкое число жалоб – 44. На основе случаев, о которых было сообщено ЮНОМСА, следует вывод о том, что случаи запугивания составляли самую многочисленную группу нарушений, на которую приходится 335 (32,6 процента) от общего числа (1027) случаев, о которых было сообщено. Поступило некоторое количество жалоб на работодателей, включая фермеров, касающихся предоставления доступа в здания и к избирателям.

102. Цель расследований, посреднической деятельности и рассмотрения жалоб состояла в том, чтобы предотвратить конфликты и насилие в период избирательной кампании или свести их уровень к минимуму. Из 3558 случаев, зарегистрированных НКСМИ, 278 жалоб были направлены для проведения посреднической деятельности. Объяснений о том, как осуществлялась посредническая деятельность, представлено не было (т.е. на каких принципах и при каких условиях она проводилась). Информация по 52 случаям была направлена для вынесения судебного решения.

103. Выборы представляют собой деятельность, заключающуюся в напряженном, зачастую в высшей степени эмоциональном соперничестве, и они должны проводиться на основе очень строгих правил. Каждый аспект должен быть юридически определен и должен подлежать контролю, с тем чтобы обеспечить максимальную свободу конкурентной борьбы. Хотя юридические требования в рамках южноафриканских выборов не всегда строго соблюдались, по мнению наблюдателей ЮНОМСА, процесс рассмотрения осуществлялся вполне нормально.

### G. Совместное заключительное заявление руководителей международных миссий по наблюдению

104. 5 мая НКВ после тщательного рассмотрения многочисленных вопросов, затронутых различными сторонами, которые касались предполагаемых или фактических случаев нарушений в рамках голосования и подсчета голосов, и в контексте выполнения ею своих статутных обязанностей, объявила, что выборы в Национальную ассамблею и в каждый из провинциальных

законодательных органов в своей основе были свободными и справедливыми. На следующий день Специальный представитель Генерального секретаря в Южной Африке и руководители миссий наблюдателей Содружества, ЕС и ОАЕ выпустили следующее заявление:

"Судья Йоханн Криглер, Председатель Независимой комиссии по выборам, только что объявил результаты первых демократических выборов в Южной Африке и провозгласил их по существу свободными и справедливыми.

30 апреля международные миссии наблюдателей в предварительном заявлении отметили, что, несмотря на наличие в некоторых районах проблем, связанных с административными вопросами и материально-техническим обеспечением, в голосовании приняло участие колоссальное число южноафриканцев. Их уверенность в тайне голосования была очевидной, и они имели возможность свободно участвовать в выборах.

Процесс подсчета голосов также характеризовался административными проблемами и проблемами в области материально-технического обеспечения, которые вновь продемонстрировали серьезные недостатки в отношении контроля за важными избирательными материалами и их учета. Например, стало очевидно, что в связи с размером некоторых центров подсчета голосов представляется чрезвычайно трудным, если не невозможным, принимать предписываемые примирительные меры в установленные сроки, и это стало причиной того, что НКВ изменила процедуры. С положительной стороны, значительным достоинством этого процесса – проводимого в присутствии представителей партий, наблюдателей от НКВ и наблюдателей за проведением выборов от Южной Африки и международного сообщества – была его открытость.

В процессе подсчета голосов также выявились факты, свидетельствующие о нарушениях, которые стали причиной официальных жалоб со стороны различных партий. Кроме того, собственные расследования НКВ *prima facie* доказали факт неправомερных действий, которые усугубили проблемы, связанные с обеспечением избирательными материалами, с которыми приходилось сталкиваться во время выборов. Полученные доказательства в настоящее время расследуются НКВ и южноафриканской полицией. Мы призываем НКВ тщательно осуществлять посреднические функции и проводить рассмотрение еще неразрешенных споров и прибегать также к мерам уголовного расследования.

Разрешение этих вопросов имеет исключительно важное значение для укрепления доверия к НКВ и позволит извлечь важные уроки для южноафриканских выборов в будущем. Успешное разрешение этих остающихся вопросов будет также способствовать делу национального примирения, позволив политическим партиям и южноафриканскому народу обратить свое внимание на стоящие впереди задачи.

Международные миссии наблюдателей выражают удовлетворение в связи с духом примирения, который стал подтверждением заявлений, сделанных президентом де Клерком и вновь избранным президентом Манделой 2 мая. Терпимость и выдержка, продемонстрированные южноафриканцами в период голосования, резкое снижение уровня политического насилия и явно выраженная приверженность политических партий делу национального примирения имеют большое значение для новой Южной Африки.

Международное сообщество оказало свою поддержку делу борьбы за демократию в Южной Африке. В то же время весь переходный процесс был осуществлен силами самих южноафриканцев – от начала переговоров до организации и проведения выборов. В этом отношении Южная



Африка является уникальной. Несмотря на встречавшиеся проблемы, энергичные усилия НКВ в сочетании с терпением и решимостью южноафриканского народа принесли свои плоды. Принимая во внимание трудности, о которых говорилось в настоящем и нашем предыдущем заявлениях, международные миссии наблюдателей разделяют общую точку зрения о том, что результат выборов отражает волю народа Южной Африки".

105. В тот же день в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций я выпустил следующее заявление:

"Судья Йоханн Криглер, Председатель Независимой комиссии по выборам в Южной Африке, провозгласил результаты выборов и объявил, что они были по существу свободными и справедливыми.

Генеральный секретарь выражает удовлетворение в связи с этим заявлением и вновь высказывает свои искренние поздравления народу Южной Африки и всем его лидерам.

Кроме того, Генеральный секретарь от всей души поздравляет Председателя и членов НКВ в связи с проделанной ими замечательной работой. Проявив преданность делу и отвагу, они позволили южноафриканскому народу мирно и свободно выразить свое коллективное стремление к лучшему будущему и свою решимость обеспечить в своей стране жизнь, характеризующуюся достоинством, равенством и свободой для каждого мужчины и для каждой женщины.

Организация Объединенных Наций занимается положением в Южной Африке вот уже более четырех десятилетий. Она стала инициатором международной кампании против апартеида, а также разрабатывала и поддерживала программы, направленные на облегчение страданий его жертв. Кроме того, она предоставляла форум для представителей южноафриканских организаций, таких, как АНК, для ведения кампании борьбы с апартеидом.

В частности, с сентября 1992 года Организация Объединенных Наций представлена в Южной Африке Миссией наблюдателей, четко определенный мандат которой состоит в содействии мирному переходу от апартеида к новой, демократической, нерасовой и единой Южной Африке.

Это была самая многочисленная миссия по наблюдению за выборами, организованная Организацией Объединенных Наций. В ней принимало участие не менее 2120 мужчин и женщин, включая сотрудников Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, а также лиц, набранных из примерно 120 государств-членов. Каждому из них Генеральный секретарь желает выразить свою признательность за проделанную ими работу. Они хорошо послужили Организации Объединенных Наций. Они также послужили народу Южной Африки в один из наиболее важных моментов его истории; и они послужили делу демократии.

Организация Объединенных Наций по-прежнему будет заботиться о Южной Африке. Генеральный секретарь ожидает, что правительство и народ Южной Африки внесут свой вклад в деятельность Организации Объединенных Наций".

## VI. КООРДИНАЦИЯ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ МИССИЯМИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

### A. Координационный комитет

106. В рамках осуществления своего первоначального мандата ЮНОМСА тесно сотрудничала с миссиями наблюдателей Содружества ЕС и ОАЕ. На регулярных совместных совещаниях как в штаб-квартире ЮНОМСА, так и на местах члены четырех указанных миссий проводили обмен информацией по текущим событиям в различных частях страны, планировали совместные направления персонала в связи с важными событиями и координировали свою деятельность в целях обеспечения максимального охвата событий в различных районах страны. В результате регулярных консультаций между миссиями также вырабатывались общие позиции и принимались ориентированные на практическую деятельность решения, касающиеся особенно важных событий или вопросов. Принимаемые решения касались подходов к отдельным лицам или группам в целях выражения озабоченностей международного сообщества или изложения возможных вариантов решения проблем. Представители международных миссий наблюдателей проводили регулярные встречи, например, с Руководителем секретариата Комитета национального примирения, Комиссаром полиции и Министром правопорядка для оценки таких вопросов, как: взаимоотношения между полицией и общиной, не являющееся необходимым применение силы персоналом службы безопасности, а также совершенствование процедур набора полицейских и обучения полицейских. Международные миссии наблюдателей, сотрудничая между собой, стали важным средством получения информации с низового уровня для представителей директивных кругов правительства, руководителей политических партий и сил безопасности в отношении тех ситуаций, которые могут вызвать повышение напряженности или привести к насилию.

107. Южноафриканский Многосторонний переговорный совет 6 декабря 1993 года принял резолюцию, в последующем ратифицированную ПИС, в которой он призывал Организацию Объединенных Наций координировать деятельность международных наблюдателей, предоставляемых Содружеством, ЕС и ОАЕ, а также наблюдателей, предоставляемых любой другой межправительственной организацией или правительством. Он также просил, чтобы Организация Объединенных Наций приняла в этой связи необходимые меры, в частности, обеспечивающие, чтобы размещение международных наблюдателей производилось эффективным и скоординированным образом в тесном сотрудничестве с НКВ. На основе этого и в соответствии с моим предыдущим докладом от 10 января 1994 года (A/48/845-S/1994/16 и Add.1) под председательством моего Специального представителя по Южной Африке г-на Лахдара Брахими был создан Координационный комитет, состоящий из руководителей миссий наблюдателей Организации Объединенных Наций, Содружества, ОАЕ и ЕС.

108. Координационный комитет по крайней мере раз в неделю проводил свои заседания, на которых он рассматривал доклады Группы совместных операций, состоящей из представителей указанных четырех миссий наблюдателей, а также Технической целевой группы, состоящей из представителей руководителей подразделений по вопросам выборов четырех указанных миссий наблюдателей, и, кроме этого, другие вопросы, поднимаемые кем-либо из членов Комитета. Техническая целевая группа также регулярно проводила свои заседания и взаимодействовала с должностными лицами НКВ под председательством заместителя Специального представителя. Группа совместных операций под руководством ЮНОМСА подготовила план обучения и размещения для большого числа международных наблюдателей за выборами, которые должны были быть развернуты во время выборов, и создала банки данных для систематической записи и использования информации, собранной наблюдателями.

109. Кроме того, Координационный комитет проводил регулярные совещания с судьей Криглером. Во время этих совещаний вниманию НКВ предлагались доклады, представленные группами миссий наблюдателей во всех провинциях. Со своей стороны, судья Криглер информировал Комитет о прогрессе в работе Комиссии в рамках подготовки к выборам. Миссии представляли ему полевые доклады о сбоях и недостатках в ходе подготовки к выборам на местном уровне, по которым Комиссия принимала меры. В целом сотрудничество между Координационным комитетом и НКВ было конструктивным и взаимовыгодным. Международные миссии наблюдателей оказывали НКВ поддержку и помощь не только на политическом уровне, но также на уровне Технической целевой группы и Группы совместных операций. Сотрудники подразделений по вопросам выборов четырех вышеупомянутых миссий наблюдателей также проводили совещания с сотрудниками по вопросам выборов НКВ в целях устранения проблем по мере их возникновения.

110. Что касается представления докладов и публичных заявлений, то, в то время как каждая международная миссия наблюдателей представляла доклады направившей ее организации, ЮНОМСА координировала составление и выпуск совместных заявлений по различным аспектам переходного процесса. В одном из таких заявлений, от 29 марта 1994 года, было выражено сожаление по поводу насилия, которое имело место в центральном Йоханнесбурге во время марша зулу в поддержку короля Звлетини. В совместном заявлении международных миссий наблюдателей, выпущенном накануне голосования (25 апреля), осуждались акты насилия, которые ставили под угрозу выборы, и подчеркивалась особая важность мирного поведения во время выборов. В заявлении, выпущенном после голосования (30 апреля), выражалось удовлетворение миссий по поводу того, что южноафриканский народ смог свободно участвовать в голосовании. 6 мая, после объявления НКВ результатов выборов, миссии выпустили заявление, в котором излагалась коллективная точка зрения международных наблюдателей о том, что, несмотря на встретившиеся трудности, результат выборов отразил волю народа Южной Африки.

### В. Техническая целевая группа

111. В пункте 71 моего доклада от 10 января 1994 года было предложено создать под руководством Координационного комитета Техническую целевую группу в составе четырех главных сотрудников по выборам из четырех миссий и во главе с руководителем Отдела выборов ЮНОМСА, в задачу которой должен входить надзор за деятельностью Группы совместных операций. Однако на практике совещания Технической целевой группы проходили под председательством заместителя Специального представителя или Директора Отдела выборов ЮНОМСА, в то время как заместитель Директора Отдела выступал в качестве секретаря.

112. Первое заседание Технической целевой группы состоялось 27 января 1994 года, и после этого она собиралась еще 11 раз. Должностные лица НКВ присутствовали на восьми из этих заседаний в соответствии с постоянным приглашением со стороны Координационного комитета. На своем первом заседании Техническая целевая группа постановила, что Группа совместных операций должна функционировать в качестве постоянной группы по осуществлению конкретного проекта, а не в качестве комитета или периодической рабочей группы. На своем заседании, состоявшемся 3 февраля, Техническая рабочая группа утвердила перечень задач, которые должны быть выполнены Группой совместных операций в качестве основы для деятельности последней.

113. После создания Группы совместных операций технические вопросы рассматривались в основном на этом уровне. Техническая целевая группа рассматривала лишь основные вопросы, связанные с ресурсами. Группа совместных операций осуществляла свою деятельность в значительной степени автономно, и степень контроля, требуемого от Технической целевой группы, была минимальной. Такой порядок применялся все в большей степени по мере приближения выборов. Техническая целевая группа также служила в качестве форума для координации откликов международных миссий наблюдателей на просьбы об оказании технической помощи со стороны НКВ. На эту функцию приходилась значительная доля времени Технической целевой группы.

### С. Группа совместных операций

114. Функции Группы совместных операций были сосредоточены в двух основных областях: координация с тремя другими международными миссиями наблюдателей и подготовка к прибытию для наблюдения за выборами большого числа международных наблюдателей за проведением выборов.

115. Группа, в которую каждая из групп наблюдателей направила своих представителей, первоначально уделяла свое внимание укреплению неофициальных координационных механизмов, уже созданных ЮНОМСА. В сотрудничестве с другими международными миссиями наблюдателей Группа разработала общие формы для наблюдения за участками голосования и подсчета голосов и подготовила компьютерные программы и организовала банки данных для систематической записи и обработки данных для использования всеми четырьмя миссиями. Группа совместных операций регулярно проводила заседания, на которых обсуждались вопросы, вызывающие озабоченность, и изыскивались пути достижения соглашения в связи с предлагаемыми мерами.

116. Группа принимала активное участие в подготовке плана размещения большого числа международных наблюдателей за проведением выборов, необходимых для осуществления наблюдения за выборами. Для этого требовался значительный объем подготовительной работы, в частности в области подготовки кадров, которая включала в себя подготовку надлежащих информационных и учебных материалов и стратегий. Группа также сотрудничала с Администрацией ЮНОМСА в рамках решения проблем, касающихся транспорта, связи, объектов конференционного обслуживания и размещения примерно 1485 вновь прибывших международных наблюдателей за проведением выборов, а также их направления в провинции. Группа совместных операций также поддерживала связь с НКВ в целях сбора информации по каждой группе избирательных участков, которые должны посещать группы наблюдателей в дни выборов, и подготовила пособие, содержащее справочную информацию и оперативные указания, которое использовалось международными наблюдателями за проведением выборов всех четырех международных миссий наблюдателей.

## VII. СОТРУДНИЧЕСТВО С НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

### A. ЮНОМСА и неправительственные организации

117. В соответствии с резолюцией 772 (1992) Совета Безопасности ЮНОМСА сотрудничала с широким кругом неправительственных организаций, в частности в таких областях, как контроль за уровнем насилия, укрепление мира, права человека и просветительная работа с общественностью. С самого начала миссии одному из наблюдателей ЮНОМСА было поручено работать в качестве офицера связи с неправительственными организациями. После того, как в резолюции 894 (1994) Совета Безопасности мандат миссии был расширен, были расширены и масштабы сотрудничества ЮНОМСА с институтами гражданского общества, в число которых вошли организации, участвующие в обеспечении процесса выборов и просветительной работе с избирателями.

118. В своем докладе от 10 января я отмечал исключительно важную роль, которую должны играть национальные и зарубежные неправительственные организации для достижения общего успеха в рамках процесса наблюдения. В ответ на выраженную ПИС надежду на то, что все международные наблюдатели и другие наблюдатели будут тесно сотрудничать друг с другом при выполнении ими своей задачи наблюдения за процессом выборов на всех его этапах, я указал (пункты 75-76), что будут предприниматься усилия по налаживанию отношений сотрудничества с зарубежными неправительственными организациями и рабочих контактов с национальными неправительственными учреждениями, ведущими работу в различных областях, связанных с выборами, такую, как просветительная работа с общественностью и создание национальных сетей наблюдения.

119. Для воплощения в жизнь этой политики в Отделе выборов ЮНОМСА было создано отделение по связи с НПО. Наблюдатели ЮНОМСА настоятельно призывались к тому, чтобы расширять существующие контакты с неправительственными организациями, особенно с имеющими общинную основу организациями и неправительственными организациями, занимающимися деятельностью по укреплению мира и урегулированию конфликтов, а также с теми организациями, которые осуществляют наблюдение за процессом выборов. Отделение по связи с НПО поддерживало контакты с соответствующими неправительственными организациями, как национальными, так и зарубежными, освещало для них вопросы, касающиеся мандата ЮНОМСА, и отвечало на запросы относительно информации. Отделение связи представляло ЮНОМСА, например, на заседаниях Национальной сети наблюдателей за выборами, организации, созданной в декабре 1993 года для координации усилий национальных и зарубежных неправительственных

организаций, участвующих в наблюдении за выборами, а также на заседаниях Группы религиозных лидеров, выступающих за справедливость выборов, и Экуменической программы по наблюдению в Южной Африке. НКВ, в свою очередь, также предоставляла консультации Отделению связи по вопросам, касающимся зарубежных неправительственных организаций.

120. Международным миссиям наблюдателей было предложено сотрудничать с представителями церкви, деловым сектором, профсоюзами, организациями, наблюдающими за мирным процессом, и различными национальными и зарубежными неправительственными организациями путем назначения представителя в Руководящий комитет Национальной сети наблюдателей за выборами. Такие же отношения сотрудничества сложились на провинциальном, субпровинциальном и районном уровнях со структурами Сети и с другими неправительственными организациями. В нескольких районах для обмена информацией, разработки общих стратегий в области наблюдения за происходящими событиями и для обсуждения планов размещения персонала в связи с выборами были созданы совместные форумы. Во многих случаях мирные структуры и неправительственные организации помогали международным наблюдателям за проведением выборов ознакомиться с существующим положением и обеспечивали для них доступ к местным общинам. В свою очередь, наблюдатели, когда их об этом просили, оказывали помощь и предоставляли консультативные услуги.

#### В. Наблюдатели неправительственных организаций

121. Южноафриканские неправительственные организации выполняли основную часть просветительной работы с общественностью и избирателями и сформировали концепцию наблюдения за выборами гражданским обществом. В НКВ было аккредитовано в общей сложности 30 национальных неправительственных организаций, самой крупной из которых была Национальная сеть наблюдателей за выборами. Эти организации разместили на время выборов в различных районах страны почти 25 000 наблюдателей. Кроме того, 97 зарубежных неправительственных организаций предоставили более 2000 наблюдателей из различных стран мира. В числе наиболее значительных организаций была Ассоциация западноевропейских парламентариев, которая разместила почти 400 парламентариев для наблюдения за выборами в Южной Африке. ЮНОМСА предоставляла им общую информацию и данные, касающиеся материально-технического снабжения, и поддерживала тесные контакты с наблюдателями Ассоциации на центральном и провинциальном уровнях. Кроме того, многие неправительственные организации предоставляли НКВ квалифицированный и должным образом обученный персонал, в частности ее Директорату по вопросам наблюдения. Национальная женская коалиция обеспечивала более широкое участие женщин в процессе демократизации в Южной Африке. В адрес участвующих в наблюдении за ходом выборов неправительственных организаций была высказана просьба подписать кодекс поведения, и им были предоставлены удостоверения личности и форма НКВ, которые давали им доступ на избирательные участки.

122. Участие институтов гражданского общества в дни выборов далеко выходило за рамки наблюдения за выборами. По причине недостатков в деятельности НКВ, касающихся вопросов администрации и материально-технического обеспечения, наблюдателям неправительственных организаций пришлось выполнять задачи, не входящие в их первоначальный мандат. На многих избирательных участках они входили в группы должностных лиц и наблюдателей. НКВ просила их на специальной основе оказывать помощь сотрудникам по выборам. По просьбе НКВ религиозная община выделила примерно 1200 человек для помощи в подсчете бюллетеней, когда стало ясно, что этот этап процесса выборов столкнулся с серьезными проблемами в результате нехватки квалифицированного персонала. Многие наблюдатели, набранные в качестве добровольцев, после

выборов пришли к выводу о том, что они использовались неправильно, и потребовали, чтобы им была произведена оплата как сотрудникам НКВ и наблюдателям.

123. Вклад наблюдателей неправительственных организаций имел исключительно важное значение для выборов, даже хотя в связи с нехваткой времени не все наблюдатели прошли необходимое обучение и некоторые районы не были охвачены. Благодаря участию неправительственных организаций удалось завершить избирательный процесс, несмотря на административные трудности и проблемы, касающиеся материально-технического обеспечения. Деятельность неправительственных организаций также позволила южноафриканцам принимать более широкое участие в выборах, что сделало их, как сказал Председатель НКВ судья Йоханн Криглер, "народными выборами".

## VIII. АДМИНИСТРАЦИЯ

### A. Ресурсы: персонал

124. Как указывалось в настоящем докладе ранее, в рамках расширенного мандата ЮНОМСА требовалось за короткое время значительно увеличить число наблюдателей, что вызвало необходимость создания в сжатые сроки системы поддержки. Этап выборов в рамках деятельности Миссии был относительно коротким. В результате этого административная и материально-техническая поддержка, необходимая для эффективного осуществления мандата ЮНОМСА, потребовала весьма значительной деятельности, в частности в периоды непосредственно до и после выборов. С конца января 1994 года, когда Генеральная Ассамблея утвердила бюджет расширенной миссии ЮНОМСА, и до конца апреля 1994 года ЮНОМСА запланировала и произвела размещение 1985 международных наблюдателей за проведением выборов. Это представляло собой значительное увеличение по сравнению со 100 находящимися в стране наблюдателями начиная с февраля 1994 года.

125. Деятельность по размещению наблюдателей достигла своего пика непосредственно перед выборами с прибытием большей части международных наблюдателей за проведением выборов. Административные компоненты ЮНОМСА и Группа совместных операций принимали прибывающих международных наблюдателей за проведением выборов, направляли их в центры обучения и размещали их на предназначенных для них участках. Сразу же после выборов наблюдатели были репатриированы. Вся эта работа была проделана в течение 12 дней ограниченным числом вспомогательного персонала. Факторы, находящиеся вне рамок контроля ЮНОМСА, требовали постоянных корректировок плана размещения Миссии, включая проблемы, возникшие в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в связи с окончательным определением числа и подготовкой списков международных наблюдателей за проведением выборов. Трудности, с которыми сталкивалась НКВ и которые стали причиной задержки окончательной подготовки перечня избирательных участков непосредственно до дней голосования, а также увеличения числа дней, запланированных для голосования и подсчета голосов, вызвали необходимость многочисленных производимых в последнюю минуту изменений в планах ЮНОМСА, касающихся размещения персонала и материально-технического обеспечения.

### B. Связь

126. Установка системы радиосвязи ЮНОМСА для охвата всей территории страны оказалась невозможной по причине сжатых сроков и размеров страны. Поэтому для охвата тех территорий, для которых в прошлом было характерно насилие или на которых предполагалось насилие, была установлена сеть радиосвязи в диапазоне ОВЧ. Для работы в пределах чрезвычайно загруженного

диапазона ОВЧ для охвата районов Дурбана и Йоханнесбурга использовалась коммерческая магистральная система радиосвязи. В целях улучшения радиосвязи в районах, в которых потенциально могло иметь место насилие, на случай отказа наземного оборудования в качестве ретрансляторов воздушного базирования использовались два небольших вертолета, оснащенных радиоретрансляторами. Группы ЮНОМСА в большинстве районов страны были оснащены телефонами и оборудованием для факсимильной связи, за исключением нескольких очень отдаленных районов. Кроме того, ЮНОМСА обеспечивала средства связи для миссий наблюдателей Содружества, ЕС и ОАЕ, причем указанные миссии покрывали пропорциональную долю расходов, связанных с установкой и эксплуатацией.

#### С. Авиационная поддержка и автотранспортные средства

127. В бюджете ЮНОМСА было предусмотрено использование зафрахтованных авиационных средств для размещения международных наблюдателей за проведением выборов и для целей связи. Однако, за несколькими исключениями, до центров провинций можно было добраться автобусом или коммерческими авиалиниями. Для большей части воздушных перемещений в районе осуществления миссии использовались регулярные коммерческие авиалинии.

128. На время выборов было зафрахтовано 11 небольших вертолетов и 1 небольшой самолет. Два вертолета использовались в качестве радиоретрансляционных станций воздушного базирования, как об этом говорилось выше; один в районе ПВВ и один в Квазулу/Натале. Кроме того, в каждой из девяти провинций был расположен один вертолет для транспортировки больных и раненых и для чрезвычайной эвакуации, а также для того, чтобы в случае необходимости провинциальные координаторы могли быстро добраться до районов, в которых возникли проблемы. В северной части Капской области, где продолжительные расстояния, которые было необходимо преодолевать, превышали дальность действия вертолетов, был размещен небольшой самолет.

129. Первоначально предполагалось, что обратная доставка международных наблюдателей за проведением выборов в Йоханнесбург будет производиться так же, как и размещение, но в обратном порядке. Однако увеличение числа дней для голосования потребовало в последний момент вносить изменения и вызвало необходимость использования зафрахтованных авиатранспортных средств для обеспечения своевременной отправки международных наблюдателей за проведением выборов и их репатриации. Кроме того, в рамках репатриации использовался взятый у Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике во временное пользование самолет АН-26.

130. Наземный транспорт ЮНОМСА в количестве 1077 автомашин был взят в аренду у агентств, занимающихся прокатом машин в этой стране. В преддверии выборов было арендовано 300 автомашин. Это число было увеличено еще на 777 автомашин для международных наблюдателей за проведением выборов в период самих выборов. Кроме того, для ЮНОМСА было взято напрокат 20 автомашин для использования наблюдателями ОАЕ. В этом случае ЮНОМСА выступала в качестве центрального агента по закупкам от имени миссии наблюдателей ОАЕ.

#### Д. Вопросы безопасности

131. Озабоченность в связи с безопасностью международных наблюдателей была выражена в резолюции 894 (1994) Совета Безопасности, в которой все стороны в Южной Африке настоятельно призывались к тому, чтобы уважать безопасность международных наблюдателей и оказывать содействие в выполнении их мандата. Эта просьба была доведена до сведения соответствующих правительственных департаментов и политических партий.



132. Безопасность персонала ЮНОМСА была одним из основных моментов, вызывающих озабоченность в период проведения Миссии. Персонал подвергался опасности:

а) обычного преступного нападения – имел место ряд таких инцидентов, по большей части в Йоханнесбурге;

б) случайной причастности к насилию во время демонстраций, митингов или в районах, где соперничество между различными группировками иногда перерастало в обмен выстрелами из огнестрельного оружия и в другие подобные действия. Наиболее серьезный инцидент такого рода произошел в Кимберли 25 мая 1993 года, когда по участникам демонстрации была брошена граната, и в числе раненых оказался наблюдатель ЮНОМСА;

в) преднамеренного нападения – во время Миссии существовала определенная угроза со стороны экстремистов, выступающих против роли Организации Объединенных Наций в Южной Африке. Об этой опасности говорили такие явления, как устные оскорбления, демонстративно угрожающее ношение оружия и предполагаемое включение миссий международных наблюдателей в перечень объектов нападения, который открыто был направлен экстремистской группой одной из газет. Однако преднамеренных физических нападений на какого-либо из членов международных миссий наблюдателей не произошло.

133. Тесное и конструктивное взаимодействие было установлено на всех уровнях с Южноафриканской полицией и Южноафриканскими силами обороны. Старшие представители ЮНОМСА обсуждали вопросы безопасности с должностными лицами на всех уровнях правительства и с представителями политических партий. В соответствии с мандатом ЮНОМСА по укреплению мира наблюдатели зачастую имели возможность использовать эти связи для прекращения конфронтации между силами безопасности и демонстрантами. Во время выборов Южноафриканские силы безопасности уделяли особое внимание безопасности международных наблюдателей. Например, САДФ дали согласие на использование наблюдателями Организации Объединенных Наций в случае чрезвычайных обстоятельств средств связи и казарм.

134. Первоочередная ответственность за охрану наблюдателей была возложена на правительство Южной Африки. В то же время ЮНОМСА признавала, что силы безопасности не могут обеспечивать охрану наблюдателей постоянно. Были приняты меры по укреплению безопасности Миссии, включая обучение всех наблюдателей по вопросам мер безопасности и планирование в соответствии с руководящими принципами, содержащимися в Руководстве по вопросам безопасности в полевых условиях Организации Объединенных Наций. До начала выборов в провинциальных отделениях и в штаб-квартире ЮНОМСА были назначены координаторы для поддержания связи с силами безопасности, разработки планов обеспечения безопасности и консультирования наблюдателей. Большинство этих координаторов, хотя и не все из них, обладали опытом в вопросах обеспечения безопасности. Частые контакты с другими международными миссиями наблюдателей по вопросам безопасности означали выработку общего подхода. На всех уровнях поощрялся обмен информацией в целях обеспечения того, чтобы наблюдатели не подвергались опасности.

## IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

135. Первые демократические выборы в Южной Африке были по-настоящему историческими. Не вызывает сомнения, что выборы дали возможность всему населению объединиться и поддержать идеал новой, нерасовой, демократической и единой Южной Африки.

136. Организация Объединенных Наций через ЮНОМСА приобрела огромный опыт. Ее достижения так же, как и ее ошибки и недостатки, будут учитываться при планировании подобных миссий в будущем. Я просил различные непосредственно заинтересованные департаменты сотрудничать со старшим персоналом ЮНОМСА в целях извлечения уроков из этого опыта.

137. В течение переходного процесса был достигнут высокий уровень сотрудничества между ЮНОМСА, НКВ и другими южноафриканскими институтами. Это принесло большую пользу всем сторонам. Это сотрудничество, в частности, содействовало достижению скорейшего решения большого числа проблем, с которыми сталкивалась НКВ. Накопленный опыт и установившиеся связи могут укрепляться в будущем. Фактически, этот опыт, а также опыт Южной Африки уже используется и в других районах.

138. Тесное сотрудничество между ЮНОМСА и миссиями наблюдателей Содружества, Европейского союза и Организации африканского единства также принесло пользу всем заинтересованным лицам, включая южноафриканские структуры. Достигнутый уровень взаимопонимания и единодушия нашел свое окончательное проявление в двух важных совместных заявлениях, подготовленных всеми четырьмя миссиями: во-первых, в отношении оценки характера проведения голосования и, несколько дней спустя, в отношении окончательной оценки процесса выборов.

139. В качестве деятельности в рамках превентивной дипломатии использование сильных сторон нескольких международных организаций в целях поддержки национальных усилий по достижению мира и национального примирения, действия международного сообщества в Южной Африке в период с 1992 года являются уникальной и позитивной демонстрацией преимуществ такого сотрудничества. Я хотел бы включить в настоящий доклад слова самой теплой признательности в адрес Организации африканского единства, Содружества и Европейского союза за прекрасно проделанную ими в Южной Африке работу, а также мою благодарность за ту помощь, которую их миссии оказывали ЮНОМСА на всех уровнях. Это, возможно, была самая тесная форма сотрудничества, достигнутая нашими организациями до настоящего времени. Однако мы не должны на этом успокаиваться: много над чем еще предстоит работать, и я намерен предложить трем указанным организациям, а также и другим заинтересованным региональным организациям совместно выработать руководящие принципы для будущего сотрудничества, в основе которого учитывался бы успех, а также и ошибки нашего общего опыта в Южной Африке и в других районах.

140. Другим уроком, который должен быть вынесен из южноафриканского опыта, является концепция национального мирного договора и структуры, которые он породил: Комитет национального примирения, Секретариат Комитета национального примирения и Комиссия Голдстоуна. Даже если многие комитеты, занимающиеся деятельностью в интересах мира, на каком-то этапе утратили динамизм, их значительный вклад в весь процесс в целом не может не быть отмечен. Особо следует выразить им признательность за обучение в рамках миротворческих структур тысяч человек, которые благодаря этому смогли во время выборов оказывать содействие НКВ либо непосредственно как ее сотрудники, либо косвенно в качестве добровольцев. Конечно, южноафриканский опыт не может автоматически переноситься на другие районы, однако в настоящее время или в будущем в мире могут возникать такие ситуации – в частности в Африке, – когда южноафриканский опыт, инициативы и позиции могут пригодиться.

141. Независимой комиссии по выборам удалось провести выборы, несмотря на многочисленные препятствия, и ей следует отдать за это должное. Функционирование южноафриканского механизма по проведению выборов не было безупречным, что первой признала сама Комиссия. К счастью,

настойчивость и дух компромисса, которые были свойственны переговорам, были сохранены. Политические партии продемонстрировали значительную зрелость и ответственность, содействуя тем самым достижению общего приемлемого, надежного результата. В этом заключается один из важных уроков, который должен быть извлечен из всего южноафриканского процесса перемен. В течение переходного процесса южноафриканские политические лидеры твердо придерживались поставленной цели, широко используя свои резервы энергии и воображения, для преодоления каждого препятствия на пути. За это они заслуживают нашего восхищения, признательности и нашей постоянной поддержки.

142. В заключение я хотел бы тепло поблагодарить моего Специального представителя в Южной Африке г-на Лахдара Брахими за его самоотверженную преданность и выдающееся руководство ЮНОМСА. Я также хотел бы поблагодарить заместителя Специального представителя г-жу Анжелу Кинг за ее вклад в достижение успеха Миссии. Наконец, я хочу поблагодарить всех тех, кто работал в ЮНОМСА или сотрудничал с ней, чей совместный вклад обеспечил выполнение мандата, порученного мне Советом Безопасности в отношении Южной Африки, как по его букве, так и по духу.

-----